This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

+ *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
+ *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
+ *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
+ *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at `http://books.google.com/`

NOVAS RIMAS

DA

G. F. CADERAS.

TAYLOR
INSTITUTION
LIBRARY

ST. GILES · OXFORD
REP. F. 3342

Nouvas Rimas

da

G. F. Caderas.

Hitz & Hail.
Coira 1879.

Motto:

„Qualche cosa sarà . . . saran parole
Sarà un libro . . . . sarà quel che Dio vuole."

Passeroni.

TAYLOR INSTITUTION
UNIVERSITY
31 JUL 1968
OF OXFORD
LIBRARY

Engiadina.

Sper il Lej da Staz.

Ün dutsch respir levissem mova,
Da temp, in temp tieu pür cristal,
Il vent d' la saira con te giova,
Cur staungel tuorna dalla val.

Sco üna gemma azurrina
Est conturnò d' ün verd ané;
Cò pos' in ura vespertina,
Il solitari, tmuoss utsché.

Eir eau cò pos, sper tia riva,
E lasch errer l' impissamaint
Dalöntsch, dalöntsch, inua viva
La chera mia, dal sguard riaint.

E sömg e sömg svanida era,
Con melanconic, dutsch dalet,
Fin cha la sair' intuorn impera
E 'l sain da not am clam' a let.

1864.

La Mastralia.

Ils bels foriers nun vez pü salds in sella;
Lur tuns nun od leidezza derasand;
Da noss giuvnets la chavalcheda bella
Pü nun exista! Neir il Comön Grand!

Inua la pumpa dell' eted chi eira,
Chi 'ns faiva quasi, quas' insuperbir?
Perfin San Luca fò bain trida tschera,
Tramett' al vent commoss pü d' ün sospir.

San Luca d' saida, guarda ta valleda
Smancher l' üsaunza del bel temp chi füt;
Al sun d' ün sain la glieud vain raduneda;

E tuot intuorn, intuorn ais müt e süt!
San Luca est sench? O fò chi tuorna l' era
Ch' ün giaiv' a Mastralia con bella tschera!

San Luca ais il protectur dell' Engiadina; el ais pittüro sün la bandera del Comön.

Gün 1867.

San Luca in chamineda.

Temerited ün sench in chamineda!
Da nossa val il protectur famus,
L' Evangelist, o senchited smancheda,
Ho per cumpagns salams....! verguogn' a nus!

Ün tratt' il sench sco chosa fümainteda;
El lò reposa per ün an inter;
Be in December vain la charn saleda,
In sa dimora quaid', al disturber.

Ün dì del an, sulet, lossü Sameda,
La glüsch del dì il grand pò vair darchò,
La senchited, da paiver profümeda,

Al nouv Landamma penda sur il chò!
Mo tia gloria, cher, ais limiteda,
Darchò la saira vest in chamineda!

26. Gün 1867.

La perdunaunza.

A tuots perduna la clemenz' immensa
D' ün Dieu sulet chi redsch' il muond inter;
La societed in perduner propensa,
Stuvess adüna da bun cour 's chatter.

Vus perduné! Perduna 'm, tü, o mamma,
Scha bgerras voutas tieu volair nun fet!
Bain facilmaing perdun' il cour chi ama,
In ogni dir e fer el ais perfet.

Perdun' il rich al pover chi sospira,
Perdun' il pover tres il rich offais,
Smanchain il tüert, il mel, l' invilgia, l' ira;

Perdun fluescha, viv' in nos pajais!
Perdun' il prossem chi nel tschel ho spraunza;
O quaunt ais bella quaista perdunaunza!

24. Gün 1867.

Mortaratsch.

Mortel silenzi, mort eterna
Cò regn' intuorn a fer sgrischur;
Be 'l tun tremend della lavina,
La vita sdasd' in sieu orrur.

Del vent il tschüvel ot rimbomba,
Sco vusch d ün pövel trapassò
Sur dell' immensa fraida tomba,
Chi verda riva ho zuppò.

Svanit la vita! ün cadaver
Da larmas bagn' il raz soler;
La mort curuna l' ot fantasma;
A sieu cospect ün stu trembler!

Ün mer da glatscha, uond' a uonda;
Ün labirint piramidel
E sur dad el sorrir da spraunza,
Infuond' in cour l' azur del tschel.

24. Lügl 1870.

L' increschentüna.

Che pumpa granda, che magnificenza!
Citted plaschaivla, vasta zuond,
Tribut at portan la vair' art, la scienza;
A te fluesch' il begl da tuot il muond!

Superb il marmel vers il tschel eleva,
Cluchers, baselgias a sdasder stupur;
E tuot que taunt pürmemma nun solleva
Il cour, chi larma, crida per dolur!

Il firmamaint ais riaintô, pürissem,
Ais transparent sco il pü pür cristal;
O mieu pajais, o mieu pajais cherissem.

Eau crid per te, per te ma chera val!
Tuot que ch' eau vez stupend magnific quia
Nun ho confrunt con la chesetta mia!

20. Gün 1867.

A plaz.

Davaunt las chesas üs' in Engiadina,
Cha giuvnas, veglias, söglian 's raduner,
La sted, cur l'ora, ais affatt benigna,
La schagn' alternan con il baderler.

Quaist tribunel inapellabel tschainta
Iminchadi, fin l'ura del caffé;
In critichand scodün il temp passainta
E bgerras voutas sainz'üngün perchè!

Scha pass' ün ester, ogni sguard as volva,
Ed ogni laungia vers il nouv rivò;
Bain reramaing il tribunel assolva;

Eir l'innozaint tres el vain condannò;
Vain condannò per spiert da tschantscharia;
Del sexo bel bain trid' ais la mania!

28. Gün 1867.

Il tramegl da filadé.

Cur cha d' inviern il vent ho vusch cridainta,
E cur la naiv dad our vò 's mantunand;
Cur cha la pigna d' ün bun chod containta,
Allur' il filadé vò s' almantand.

Cò veglias, giuvnas, figlias e fantschellas
Sulettamaing, s' asgür, nun daun del pé,
Las buochias evran, il battagl da quellas
Pü spert as mova cu lur filadé!

Nun sest, la tela giuvna ais promissa
Col tel e tel, ch' ün disch, ün giuven scort;
He vis Bulina, her, con üna missa . . . . . !

Ün vezza cler sieu bun hom ais mort! . . . . .
L'uragli' am sclingia! . . . . . Sgür da me ün tschauntscha!
O salva' m Dieu, dal four da quaista launtscha!

26. Schner 1867.

Mieu pajais.

O mieu pajais, ma vschinaunchetta,
O quaunt suvenz m' impais sün te!
M' impais suvenz sün la diletta,
Allò luveda nel vasché!

Que ais la saira cha la brama
Possauntamaing as fò sentir;
Que ais la saira ch' ün bain ama
Nels dis passos da rinverdir.

Dumand' il cour con brama bgerra:
Vzarò mieus chers ün di darchò?
U chattarò sün estra terra
Il pos da lönch desiderò?

Üngün respuond' alla dumanda!
Usché sperand tir inavaunt;
E volv vers te con brama granda,
Mieu cher pajais, l' impissamaint.

1866.

TAYLOR INST. OXFORD

Üna saira nella val.

La glüna s' ho alveda;
In flor d' argent veleda
Compera nossa val.
Silenz' intuorn 's deresa;
La glüsch da ches', in chesa

Vez clera splendurir.
In la stüvetta lamma
As tschaintan bap e mamma,
Con lur amòs infaunts.
Il filadé s' almainta;
La fantschelletta chaunta
Dad our in chadafö.
Al cler d' sa lanternetta
Eau vez ir la veglietta
A sieu prüvò tramegl.
La morr' in l' ustaria,
As masd' all' allegria,
Al cling del plain magöl;
E „*set!*“ ed „*Oach!*“ ün oda,
In la stüvetta choda,
E „*tschinch!*“ e „*tuots!*“ clamer.

25, Schner 1868.

La Mantineda.

Duonna Nutin' al fin s' ho compagneda
Con Sar Bastiaun, ün hom poch respectò,
La spus' ais zoppa, melna, melfurmeda,
Il spus ais gob e guersch e melpustò.

E bain radschun avet, la not passeda,
La giuventüna fand grand carneval
Dasper la chesa, uossa abiteda,
Dal pèr pü bel, chi saja in nossa val!

Tambuors, sunagls, zampuogns, giuns e gia,
Bain s' alternaivan con ün ferm güvler;
Con quaista vagneriana armonia.

Avrost sotto in let, tü pover pèr!
E quell' amur, dals anns indurmanzeda
Sarò tres l' armonia darchò sdasdeda.

27. Gün 1867.

Plaundscher let.

Il sun zuond greiv dels sains palaisa,
Cha' l fraid fantasma involet ün frer;
A richa chesa, u a povra maisa,
Ün cher commember gnit dandet mancher!

La bara posa nella stüva; tschaintan
Intuorn medema ils afficts paraints;
Ün ferm crider a lur dolur consaintan;
Il dir nun odan dels amihs contschaints!

O scena trista, da dolur vestida,
Nun bast' il led d' ün cour da larmas plain?
Ad ingrandir nell' orma la ferida.

Glieud estr' a nus, in nossa chesa vain,
Commoss' in vista, tres dolur sincera?
Commoss, tres quaida d' na marenda rera!

28. Gün 1867.

Nella val da Fex.

O lö da pêsch! Il muond dalöntsch am pera,
Con sieus ingianns, con sa rumur e led!
Am saint riviver in ün' otra sfera
E liber spira da mieu pet il fled.

Idillic lö, idillica valleda,
Eterna naiv curuna tieu bel chò;
O lasch' all' orma da dolur chalcheda
Cò rechatter la persa pêsch darchò!

Avuost 1864.

Tuot as müda!

La moda müda ogni chosa,
Il verb da moda ais: «müder!»
La dea d' la Senna mê nun posa;
Sieu nes pertuot la voul chatscher!

Usché smanchet noss' Engiadina
Ils bels salüds del cher temp vegl;
Dal pass crapus da Punt Martina,
Fin sper il lej blovaint da Segl,

Nun s' oda pü suner sün via:
«T' allegra Dieu!» al viandaun;
Da: «Dieu 's salüda!» l' armonia
Nun s' oda pü in 's dand il maun!

«In maun da Dieu!» — che mê s' algorda?! —
Eir' il salüd del temp passò.
«La pêsch a vus il tschel accorda!»
Eir quaist salüd ün ho smanchò!

«Sandet a vus!» repetta auncha,
Bain reramaing, ün vegl cumper;
Mo il giuvnet, chi spert tuot smauncha
E voul la moda seguiter,

Vò conjugand con buochia leda
Il verb enfatic: «reverir!»
E sü e giò per la valleda
Pü: «as salüd!» nun s' oda dir!

Mo be: «Madama reverida!»
«Eau 'L reveresch, Signur Giannet!»
L'üsaunza veglia ais svanida;
La püra mod' ün seguitet!

Eau nun voliand seguir la moda,
Di: «Dieu s' allegra!» . . . met cò fin
A mieus versets . . . la penna croda
Con ün serain salüd ladin.

3. December 1867.

Üna not d' November.

Tü t' almaintast cha tristezza
Ferm s' insinua aint nel cour;
Perchè mort' ais la cottüra,
Fraid e dschel ais our dad our?

T' almanter nun stust, tuot passa,
Tuot declina, sfüma spert!
Las passiuns, l'amur, las bramas
S-chauntan vi, sco s-chaunt' il verd!

1863.

A . . . . . .

Suot alv linzöl la val zoppeda;
Ün fraid siberic our dad our;
Eau vegn tiers te, giuvnett' ameda,
E' m schod als razs da tieu bel cour.

E' l dschel chi eir' in l'orma mia
S' alamg' al fö da tieu bel sguard;
Da tia vusch dutscha l'armonia
Am fo pel bön sensibel, zart.

2. Favrer 1870.

Sper la fnestra.

Eau eira sper la fnestra
Cur il solagl get giò;
Dalöntsch il sain cridaiva
Il dì bain bod glivrò.

Eau m' impisset: tuot passa,
Svanescha, vò croder!
Ün dì per te eir suna
Il sain del vegl clucher.

O quaunts, chi uossa posan,
Udittan quel cher sain,
Cha uossa pü nun odan
In lur chambrettas d' lain!

La saira eira quaida
E pür il firmamaint,
Sco l'ögl da buna mamma,
Fixand sieu cher infaunt.

Eau eira sper la fnestra
Cur il solagl get giò;
O quaunta pêsch nell' orma
Quell' ura ho purtò!

22. November 1873.

Il vstieu nair.

«Ma sour, nun vö trer aint la schocha naira!»
Dschaiva la pitschn' Inglin' a sia sour;
«Ell' am fò temma usché s-chüra, naira,
Do' m quella alv e melna: chera sour!»

««Sourina mia, la mamma noss' ais ida
Dalöntsch . . . . . dalöntsch!»» Maria dschaiv allur',
E la Inglina: «cur sarò revgnida
Il vstieu da fest' am tirast aint, allur'?

««Ils morts, ma chera, pü nun tuornan quia!»»
Maria respuonda con ün ferm crider,
E sia sour containta disch: «Maria,
Sch' ella nun tuorna giain nus 'la chatter!»

A Zaccaria Pallioppi.

Al cour favella dutschamaing ta rima,
Perchè l' ais figlia da tieu cour sincer;
Nell' orma sdasda quell' essenza prüma,
Chi voul a Dieu noss sentimaints drizzer.

Tieu geni vò, sco üna zarta plüma,
In las regiuns del eter s' inspirer
E pür sco l' alba, pürited exprima;
Podess eir eau con el vers l' ot svoler!

Nel dutsch romauntsch ta musa ais sublima,
Sco chaunt da cigno zart ais tieu rimer.
Del infinit ti' orma ais intima.

E be nel tschel confidast, voust sperer.
Il sguard fixand sü vers l' eterna sfera
Del muond preschaint nun temmast la tschiera!

5. Avuost 1868.

A Conradin Flugi.

Sublim poët, o nos Nestor, ta lira
Accords posseda d' ün magnific sun!
Da tieu rimer zuond dutsch, bain cler transpira
D' ün grand e verd talent l' emanaziun.

Tü' l bön e 'l bel adüna hest in mira;
Tia orma ho guida religiun;
Tieu spiert fervent nel ot, in tschel s' inspira;
Divinamaing bell' ais tia chanzun!

Sco navigant, chi be nel tschel confida,
Ochaunta prümavairas hest passò;
Adüna probited füt tia egida!

Tü est e sarost saimper ot stimò;
L' intera val ladina in te salüda,
Il grand, sublim poët da tuots amò!

Il vstieu colur d' tabac d' Olanda.

Tü hest ün vstieu colur d' tabac d' Olanda,
Hest ün chapé a fuorma da scharnüz;
Tieu chò savura sco zardin d' lavanda;
Tesori grand, tü füssast per me chüz!

Hest chapitêls in Frauntscha ed in Spagna,
Ils fitts vaun sü eir scha tü voust dormir!
In at spusand, sè bain, ch' avess cucagna;
Eppür ch' eau 't brama, eau nun poss at dir!

Il matrimuni ch' ho be l' or in mira,
Eau detestet, detest, detesterò!
Eau dun mieu cour a chi amur m' inspira;
Povret, mo liber da durò marchò!

14. October 1870.

Las desch d' saira l' ura batta,
L' ura veglia del clucher;
Eau sun cò tar mia matta
Innozainta sco ün spler!

Eau baderl ed ella cusa
Ün vstieu alv pe 'l bal chi vain . . . . .
«Cur fains nozzas?» disch la prusa
Eau respuond: «mo l' an chi vain!»

E quel an nun ais mê gnieu!
Ella cus' aunch' hozindì!
Ed il cher, il benedieu
Sper ün' otr' as tegna sü!

12. Schner 18..

Tuot ais cher, tuot ais cher!

Tuot ais cher, tuot ais cher,
Zücher e caffè!
La massera observer
Ogni dì voul què.

Tuot ais cher, tuot ais cher,
Paun e charn e vin!
Trenta rapps ün stu pajer
Ün sulet quintin!

Tuot ais cher, tuot ais cher,
Övs e panch, dschambun;
Ün nun suoscha pü manger
Niaunch' ün töch d' tschigrun!

Tuot ais cher, tuot ais cher,
Il chaschöl, il lat!
Bunmarchò ün pò chatter
Giuvnas da barat!

Tuot ais cher, tuot ais cher,
E l'alach eir el!
Ün pajaiva be il preir,
Uoss' eir il mastrel!

Tuot ais cher, tuot ais cher,
Eir perfin la mort!
Al civil ün stu pajer
Taxa d' passaport!

Tuot ais cher! Marider,
Cur tuot cher ais cò?
Preferibel ais rester
Giuven fümantò!

Tuot ais cher, tuot ais cher,
Ma eau cher nun sun!
Üngün co nun voul amer
Veider marmuognun!

1877.

La liberted da Stampa.

O liberted da stampa meltratteda,
Che bass adöver ün soul fer da te!
Tres vila fetscha est tü inascreda,
Alla calumnia servast da schabé!

Senchissem drett crodò aint in la belma!
Est servitur d' imincha testa d' vdé!
Disunurò tres eloquenza schelma,
Chi am' il s-chür, sco il notturn utsché!

Senchissem drett, chi in la bürgia at lova,
Eau dì vardet, ün pò per tschert nomner:
Ün verm schifus, ch' aint in stagnanta ova,
Tres fled malefic voul tuot putrefer!

O liberted da stampa meltratteda,
Che vil adöver ün soul fer da te!
Tres la vermiglia est tü degradeda
E la vermiglia ün smacha suot il pè!

1877.

Il figl del vuolch.

«Cur flurirò darchò la rösa,
Ch' ornesch' ils munts da nos pajais,
Fatsch quint allur' dad ir a chesa,
Fer bella chamma, sco inglais.»

«Eau già cumpret 'na rassa naira,
Ün ot cilinder glüschantò;
Ün alv brastuoch, cravatta naira
E nairas chotschas he cumprò.

«Stivels chi sgrizchan sco 'na gia,
Chi peran dir: guardé 'm sun cò!
Pajet vainch schiltas l' ura mia,
Chi mê stet salda, saimper vò.»

«Verquauntas he chamischas bellas,
Con fodas bgerras sül davaunt,
Duos grands buttuns, sco duos marellas,
He per las mangias bain fer aint.»

«E scha mieus mauns in fand sföglieda
Sun melns sco ün bel chapun,
Schi inguauntò, tres la valleda,
Vö ir a spass ani dand grand tun!»

«Il figl del vuolch usché in gala
Farò retuorn a sieu pajais;
Bavand Vuclina, bun Marsala
Farò stravair il chantunais.»

O bgers retuornan uoss' a chesa,
Con bgerra sbroga e bger füm,
Aint nel fazzöl odur da rösa
Ed il salari? Miss a füm!!

P

El faiv' il liberel,
Republican perfett,
Fin cha nel naziunel
Cussagl el füt elett.

El promettet bgerrun,
A chi vuschet per el,
A tuots ün bun bacun,
Al chüz ed al mastrel!

Appaina füt al post,
Giò Berna installò,
Ans det pü füm, cu rost,
Il pled nun ho salvò!

Chi bger prometter soul
Prometta bun marchò!
Siand usché be voul
Gnir spert bain ot plazzò!

San Peter, sur Samedan.

Sunteri post sün quell' otezza,
Dal pür solagl illuminò,
Tü nu' m' inspirast la tristezza,
Ch' ün champ da pos m' ho inspirò!

Tü perast porta sulagliva,
Chi dett' access al lö beò;
Il port serain dell' otra riva,
Inua düraivla pêsch ün ho.

All' Engiadina.

Ma chera patria, Engiadina,
Asil da pêsch a me prüvò,
Conserva saimper quell' alpina
Simplicited del temp passò,
Nu' t render scleva per plaschair
A chi ais nair.

Continua pür sün quella via
Del saun progess già iniziò,
L' indipendenza saja tia
Coruna bella intuorn il chò
E bel sarò per te l' avgnir
Da nouv sorrir!

Eau sun con te, o ma valleda,
In bella e trid' ora, sgür!
Tuot bain il tschel a te conceda,
Quaist il giavüsch ch' eau vö t' offrir;
Eau t' am, eau t' am, mieu cher pajais
Engiadinais!

1874.

Zuoz.

Tres pumpa vauna, cittadina,
Tü bain nun brillast, cher löet,
Sco üna püra flur alpina
Ün verd contuorn at curunet.

Al pè da munts d' bellezza granda
At chattast mieu löët prüvò,
Dad aclas bellas hest ghirlanda,
Ch' in tuott' la val chatter nu 's sò.

Da Fortunat*) prüveda chüna,
Da Gian Travers**), eroe d' fier;
Chi in San Luca***) la divina
Scrittür' ün temp volet musser.

Sün quels duos grands fixand l' öglieda
Pratchain nus tuots il bön, il bel;
O ma vschinauncha, zuònd ameda,
In te domina spiert leel!

*) Fortunat Juvalta, naschieu a Zuoz di 19. Avuost 1567 e mort allò di 19. Marz 1654.

**) Gian Travers, naschieu nel 1483 e mort nel 1563 a Zuoz.

***) Baselgia granda in Zuoz.

Cur chi vain naiv.

Spessa naiv dau vez croder,
Sco suvenz tar nus;
E plaun, plaun as mantuner
Nel zardin pumpus.

La rechama sül röser
Variò zindel,
D' innocenza deraser
Ella voul il vel'.

Vzand naiver l' impissamaint
Vò sur munts e val,
Vers il cher pajais riaint,
Vers ma chera val.

Am figür ir schliesuland
Giò tres laviners
E cupichas bgerras fand,
Sur e suot ils ers.

Eau riviv nel temp beò
D' innozaint giover,
Tschüvel, chaunt e spensierò
Am da schliesuler.

Cò bain bod la naiv vò our;
Tuorn il vegl tarat!
He, fidand be sün mieu cour,
Ün nosch sömmi fat.

Italia, December 1876.

Dalöntsch.

T' hest mê chattò sün estra terra
Sainz' ün amih, sainz' ün contschaint?
Nun hest pruvò tristezza bgerra
A nun udir üngün bainvgnaint?

Nun hest pruvò quel vöd, ch' ün prova
As rechatter affatt sulet?
Quel led intim, ch' in cour as lova,
Cur chi nu' 's vezza sguard dilet?

Nun hest pruvò il led chi svaglia
Nel cour il cling d' ün ester sain?
Lontauna vusch d' ün cher somaglia,
Chi sur muntagnas a te vain!

Mê hest pruvò increschentüna?
Allur' cognuoscher nun post brich
L' amur, chi lia all' Engiadina,
Chi da bgers ans nun la vzet brich!

1857.

TAYLOR INST. OXFORD

Per avair ün titul.

Cur cha m' impais, ch' eir co ün fò
La chatsch' a tituls vauns;
E ch' ün ils brama cò e lò,
Sco buna charn ils chauns!

Cur cha m' impais ch' ün fò da tuot,
Ün titul per avair,
Impromettand chavels al bluot,
D' müder in alv il nair!

Cur cha m' impais, ch' ün oda dir:
«Scha vus vuschais per me,
Nun avaros mê as pentir,
Saros containts da me!»

Cur cha m' impais, cha per avair
L' ambida posiziun,
Ün ho 'l talent da fer stravair,
Passer il nòsch per bun!

Schi stu tuottüna exclammer:
In nos pajais amò,
Nun ais pü liber il vuscher,
Sco eir' in temp passò!

Ma 'l drett da vusch ais eir dvantò
Da traffic ün oggett,
Ch' ün porta uossa sül marchò
E ceda con dalet!

1877.

San Gian, sper Celerina.

Tranquil löet, eau t' am at vair la saira,
Tres pallids razs d' la glün' illuminò;
Eau t' am at vair al gnir d' la prümavaira,
Cur il godet da verd t' ho curunò.

Eau t' am at vair, cur cha l' utsché as pina
A fabbricher sieu gnieu nel vegl clucher,
El porta vita aint in la rovina;
Da trills e chaunts fò l' ajer resuner.

Sü nell' otezża l' utschein dechaunta,
Algrezcha, vita ün durò avgnir;
E giò nel bass d' la mort la fotsch tagliainta
Pü d' üna flur tschunchet e fet melnir.

Staziun riainta d' pêsch ed armonia;
Eir eau sun staungel e voless poser!
Be pochas fluors avet la vita mia
E quaistas pochas gettan bod s-chanter!

1877.

M' amast tü?

M' amast tü? Schi sun containt,
Sch' eir in ma giloffa
Nun as chatta al preschaint
Cu il vent chi boffa.

Chüz eau sun, sco San Quintin,
Ma bain poch m' importa,
Scha tü voust da tieu courin,
Cher', avrir la porta!

Bazs nun he, eau di vardet,
Nun possed ünguotta!
Be ün cour, eau dun mieu pled,
Grand sco üna muotta!

Ün courun ch' ais res-chodò
Tres possaunta flamma
Ed ais dutsch e bain züchrò,
Sco il spech in gramma!

Ch' eau sun vegl que bain eau sè,
Ma sun svelt tuottüna,
Sco chi ais ün filadé,
Giand intuorn adüna.

Evra' m, chera, tieu courin!
Evra, evra, evra!
Aint allò avrò bod fin
Dell' amur la feivra!

M' amast tü! Schi sun containt,
Sco füss perdunaunza;
Evr' il cour ed eau loaint
Chattarò ma staunza.

1859.

Fidaunza in Dieu.

Scha eau sun chüz a clapper fö,
Scha eau pü bazs nun he
E fraida platt' in chadafö
E dschieta pigna he;

Scha il murütsch ho giast il vent
E l' archia nun ho graun,
Scha mieu brastuoch ais del tschinchtschient
E rassa, chotschas haun

Diversas fouras cò e lò:
Schi brich vö m' almanter;
Chi ils utschels smanchò mê ho,
Nun volarò 'm smancher!

1866.

Uras greivas.

A ma mamma.

Daspö quatt' r ans tü posast, chera mamma,
Daspö quatt' r ans nun od eau pü tieu pled!
Invaun mieu cour, invaun mi' orm' at clamma,
Nel spaz' immens as perd' il sbreg da led!

Desert il tet, deserta la chesetta,
Serrò il cudesch da divin favler;
Il baunch ais vöd e mütta la stüvetta,
Da quella chera, müt il dutsch tschantscher!

O tuot svanit! E l' orma mia priveda
Da quella glüsch, chi l' eira guid' al bain,
Retuorn 'a te, o mamma, cur veleda
La not as stenda sur l' immens terrain.

Unesch tieu nom all'oraziun serela,
Urer mussettast tü cur eir' infaunt,
Con Dieu tschantschand tieu sguard a me 's rivela
In te 'm beand, eau serr ils ögls containt.

20. Avuost 1868.

A ma mamma.

Tü nun est morta, chera mia,
Al cour favella l'armonia
Da tieu dutsch pled!

Tü nun est ,aint nel fopp d' la tomba,
A me tieu clam dasper rimbomba:
«Eau sun con te!»

Be tia spoglia ais crodeda,
Mo tia bell' orm' immaculeda
Nel cour resaint.

Il ferm liam chi ans unescha,
La mort pü sten consolidescha;
Chi 'ns voul spartir?
Chamin tres vals e munts aquia,
Con te tschantschand, tü orma mia,
Reviv in te!

23, Avuost 1864.

Una melanconica chanzun.

La mamma grofl' in ün chantun,
La figlia fila, chaunta
Bain melanconica chanzun,
Sieu cour plain d' led s' almainta.

Spert vò intuorn il filadé;
La mamma ais sdasdeda:
«Perchè, di 'm chauntast, figl', usché
Chanzun addulureda?»

««O mamm', il melancolic chaunt
Il led del cour exprima;
O cur cha el ais melcontaint,
Ledusa ais la rima!»»

«Est melcontainta, perchè? di?
Che mê at maunch' ameda? . .»
««Am mauncha tuot! . . . . dalöntsch l'amih,
Pürmemma m' ho smancheda!»»

«Bain bod, bain bod el scriverò!»
««O vauna, vauna spraunza!
Daspö duos ans el scrit nun ho,
Mettet tuot in smanchaunza!»»

27. Schner 1868.

Il Cipress.

Tü vivast sper la s-chüra, fraida tomba,
Sco verda spraunza d' ün serain avgnir!
Inua be led, dolur intuorn rimbomba,
Simbol etern da larmas e sospir!

Il vent d' la saira dutschamaing movainta
Tieus rams, exala l'ultim sieu respir;
Il rosignol in nota bella chaunta:
«La vaira vita vò in tschel glüschir!»

Tü sentinella, guardast la dimora,
Inua dolur e larmas vaun finir,
Tü verd da spraunza, sco serain' aurora,

Chi, tias föglias mê fò inmelnir?
«L' Etern, etern da spraunza püra, vaira,
Mieu vstieu conserv' adün' in prümavaira!»
19. Gün 1867.

La vaidgua.

L'ajer greiv in la stüvetta,
Ogni fnestra serred' aint;
Ferm maled' ais la povretta,
Il respir la vain a staint,

Inchaved' ais la masella
Della vaidgua, l'ögl stüzò;
Flaivla, flaivla la favella,
Roch respir affadiò.

Con grand sforz e grand' fadia
Tschainta ella sün il let,
Clamm' a se la figlia sia,
Da ses ans blond infauntet.

«Guarda figlia il dì declina
L'ajer greiva, cher', accò!
A partir ta mamm' as pina . . . !»
««S-chüra not, o mamm', as fò!»»

««Perchè voust partir, o chera,
Me suletta co lascher?
Dad our spess' ais la tschiera;
In quaist temp nun t' azzarder!»»

«Mieu viedi, figli' ameda,
Nun am guida tres la val! . .»
««Fraida, mamm', ais la valleda;
Spetta l'alb', il chaunt del gial!»»

. . . . . .

S-chüra, greiv' ais la stüvetta;
Ferm s' almaint' il chaun dad our; . . .
«Figlia, ... figlia . . . . ma diletta!»
Disch la mamm': «adieu! eau . . . . mour!»

L'alba bell' ais apparida,
Tuot as sdasda nella val;
L'ammaleda ais spartida,
Col chanter sonor del gial.

15. Schner 1870.

Affliczıyn.

Eau vegn sulet tres la valleda;
La not deresa s-chür zindel;
Silenzius' ais la contreda;
Üngüna staila brill' in tschel.

Del nouv mulin l'immensa roda
In tarda ura voul poser,
Be il scruschir del vent ün oda.
O cour, mieu cour, nun palpiter!

Il tschel ais s-chür e s-chür' la via,
Tres quela mouv il pass intschert;
Daspö est morta, mamma mia,
Ma semnda maina nel desert!

Il tschel ais s-chür! La not conceda
Al spiert oppress ün dutsch confort.
Eau vegn sulet tres la valleda;
Tuot posa! Vaglia be la mort!

Eau sun sulet e sainza guida;
Privò da stailas ais mieu tschel!
La spraunz' in terra ais svanida!
Il sain am suna funerel!

15. October 1867.

Che ais cordöli?

Che ais cordöli? Tü dumandast, chera:
Nel cour a guotts, a guotts la fraida mort!
Sco spessa, bletscha, invernel' tschiera
El tschunch' il fled ad ogni dutsch accord!

Transfuorm' il muond in landa sainza spraunza,
Sco terra vaidgua da sieu vstieu festel;
L'ais sco strasun da trista algordaunza,
Sco foss' inguorda d' oter funerel!

El müd' il cour in ün vadret, chi dschela
Eternamaing imincha dutsch sorrir;
Il convertesch' in stretta, s-chüra bela,

Inua reposan larmas e sospir!
La vita fügia suot il ferm cordöli,
Sco glüsch da lampa chi nun ho pü öli.

2. Avuost 1867.

Ün lod sincer.

La mezzanot eau od clamer;
Desert' ais la vschinauncha;
Üngüna glüsch nun vez briller;
Tuot dorma, posa, smauncha!

Eau vegn sulet e bain nun sè
Inu' il pass am guida;
Il cour ais fraid, sco fraid vasché;
La cher' ais seppulida!

Chammin, chammin e da mieu pass
Il suord strasun m' insgrischa!
Eau vegn sulet e vegn a spass;
La not sco plomb ais grischa.

Eau vegn, eau vegn infin cha' l sguard
Ün vegl clucher 's preschainta,
Dasper San Gian am mnet l'azzard . . . . .
«Cò sün il verd pür tschainta!»

La vusch d' ün esser trapassò,
D' ün spiert benign am clamma,
Am tschaint . . . La vusch am disch darchò:
«Bainvgnieu tar nus! Chi t' ama,

«Nun posa già in quaist sunter',
In oter lö ho fossa!
Mo chi cò posa voul t' amer!»
Ün fraid am vò tres l'ossa.

«Las fossas am! hest dit ün dì,
Tessieu pels morts curuna,
Poët, dels morts est tü l' amih,
Chi pos' ün lod t' intuna!»

Ün chaunt zuond trist udit allur',
Patetic' armonia;
Scruschir, dad ossa, con rumur,
Colpit l'uraglia mia.

Eau od quel chaunt aunch' hoz, sco her,
Aint in mieu cour el suna;
O lod dels morts, o lod sincer,
Cher m' est tü sco curuna!

Ils morts, ils morts, il fraid vasché,
D' ün cher infaunt la fossa,
Tres vus, tres vus ma lira be
As sainta dutsch commossa!

23. Lügl 18..

Hè fam! hè fam!

«Hè fam! hè fam!» con vusch cridainta
Eau od infaunt dalöntsch sbregir.
Mieu cour udind tel sbreg resainta
L' orrur d' la fam e sieu soffrir.

«Hè fam! hè fam! O mamma, mamma!
O nun smancher cha 't sun infaunt!
Do 'm paun! Do 'm paun! D' ün cour chi t' ama,
Tü post glivrer il greiv turmaint!»

««Nun hè pü paun! Il paun ans mauncha
Quaist hoz! Sperain, sperain damaun!»»
«Damaun! Damaun!» ««Il tschel nun smauncha,
Cha nus soffrins co sainza paun!»»

E ot rimbomba la staunzetta
Del sbreg: «hè fam! do 'm paun! eau mour!»
««Damaun! damaun!»» disch la povretta,
««O dorma, cher infaunt, del cour!»»

E l' infauntet sfnieu crodaiva
Nel sönn etern e s-chür d' la mort;
La nouv' aurora indoraiva
Sieu leiv immobil, fraid e smort!

21, Schner 1868.

Il sain e la chanzun.

Il cling d' ün sain am port' il vent,
El crid' ün mort confrer;
Lossü nel god ün cher infaunt
Sieu chaunt fò resuner.

«Tü stust morir!» am disch il sun
Del sain, in trist accord.
«T' allegr' in Dieu!» disch la chanzun,
«Tres El avrost confort!»

7. October 1867.

30. September 1867.

Las föglias crodan, ferm il vent suschurra
E sblech as spand' intuorn il raz soler;
Ün vel' da led vestescha la natüra,
L'amant dalönsch' la pera uoss' vaidguer.

Dal flüm s' eleva la tschiera spessa,
Nels fopps deresa mantel funerel;
La terra crida tres dolur oppressa;
Las nüvlas fügian, sco s-charpò zindel.

Eau vegn intuorn e bain nun sè la via,
Cha me reserva l'avegnir zuppò.
Il fled d' utuon s' insinua in l'orma mia . . . .
La prümavair' am chattarò darchò?

Ad ün giuvnet.

Nun hest tü mê in nots d' inviern vagliò
E lönch tscherchò il sönn chi at függiva?
Mê t' est chattò d' amur affatt privò,
Cur cha d' utuon l'ultima flur moriva?

Mê t' est chattò dasper ün cher amih,
Cur cha la mort al tschel il destinaiva?
Mê hest stuvieu abbanduner tieu vih
E at stacher dad ella chi t' amaiva?

Nun hest tü vis luver nel nair vasché
Il bap, la sour, u amurusa mamma?
Allur' nun dir, giuvnet: «al muond nun hè
Üngüna spraunz', üngüna dutscha brama!»

14. Favrer 1872.

Adina.

Eau füg il sönn, chi am dò paina,
Be da trists sömmis tössgiantò;
Bain aunz chi spunta bell' aurora,
He la valleda bandunò.

Con la natüra tuot as sdasda,
Utschels allegers vaun svoland,
Ils pitschens haun lur nudritüra,
Per els lur mamma vo tscherchand.

Bun Dieu! Perchè nun he pü mamma?
Eau nun possed ünguott' al muond!
Eau nun avet nemain la chüna . . . !
O led, o led nel cour profuond!

Sun ün infaunt chattò sün via,
Sün üna peidra nel sunter';
Nun he paraints, nun he famiglia,
Nun he amih con chi tschantscher!

Eau nun cognuosch l'amur d' la mamma!
Üngün nu' m disch: «eau sun ta sour!»
Be in baselgia sun containta
Üngün nu' m disch: «vò our dad our!»

Per me la porta 'lò nu 's serra,
Per me quel tet ais ospitel;
Lò nun sun estra! Lò mi' orma
Po libr' as volver vers il tschel.

Aint in sunter' vegn con spraunza
Da rechatter quel sench löet,
Inua reposa mia mamma,
Invaun finuoss' il retscherchet!

Qu' ais la vainchevla prümavaira,
Cha crid' il cour addulurò!
Vè mamma, 't spett sün quella peidra,
Inua infaunt ün m' ho laschò!

17. Avrigl 1867.

Sorrirs e larmas.

Sün ma fnestra, sün ma fnestra
As disegnan bellas fluors;
Mo sun fraidas, sblechas, sblechas,
Sainza vita, sainz' oduors!

Sco sorrir da chera spraunza
Eau las fix . . . . e bod svanir
Vò la pumpa passeggiera;
Larmas fraidas vez glüschir!

Ün sorrir! O quauntas larmas
Crodan giò dal vaider cler!
Quaunts sorrirs, pürmemma, quia
Vaun in larmas as müder!

21. Schner 1867.

Ün salüd dels trapassòs.

Ün oter an nel spazi immens svanescha,
Ün oter an pürmemma trapasset;
Del temp la roda cuorra bain in prescha,
Ün disch: damaun! e 'l dì diggià passet!

Nel vast sunteri pü d' na nouva fossa!
Ün mantel alv cuvern' il quaid asil;
O quaunts chi posan . . ! Pocha terra smossa
Ricovr' il corp d' ün esser zuond gentil!

In prümavaira, cur cha tuot reviva,
Ün fled divin reviv' il champ da pos,
La zarta flur chi nel utuon spassiva.

Salüd ans port' in nom deIs trapassòs;
E quaist salüd, favella portentusa,
Crider fò 'l — cour da mia povra musa.

31. December 1867.

Perduna!

O piglia 'm sü sco pcheder sun;
Mieus fals, mieu Dieu, perduna!
In schnuoglias crod avaunt tieu trun
E clam: «bun Dieu perduna!»

Scha grandamaing vers Te fallet,
Pentieu mieu cour as sainta;
E scha ün dì mieu Dieu smanchet,
Perdun, a me consainta!

Sco persa nuorsa he errò
Sün fraida, noscha riva;
Tiers Te pentieu hoz tuorn darchò,
Armò da spraunza viva.

O oda 'm Tü, o od' il pled,
Il clam dell' orma mia!
Tü est d' la vita, d' la vardet
La splendurainta via!

Sulet eau mouv il pass intschert;
O sajast Tü ma guida!
Eau tscherch l' oasi nel desert
In la chatter me guida!

Eau transgredit pürmemma zuond,
L' arröv del cour Tü oda!
D' ün pentimaint sincer, profuond
La vusch, mieu Dieu, exoda!

11. Favrer 1868.

Dumanda e resposta.

«Di 'm chi dò vita, di 'm chi mê t' inspira,
Quels vers chi crodan con eguel resun?
Di 'm, chi eleva da quaist muond ta lira,
L' accord' al chaunt, a dutsch' inspiraziun?»

««Il cour sulet, il cour ch' in se rinserra:
Leidezza, led, dalet, dolur, sorrir;
Il cour umaun in se ho tinta bgerra;
Che ch' el contain, chi po mê definir?»»

26. November 1867.

Ave Maria.

Ave Maria, infaunt dalöntsch resuna!
Bandun' il muond e volva 't vers il tschel;
Ün dutsch repos a tuots l' Etern conduna,
Preserv' a nus, il prossem d' ogni mel!

Ave Maria, giuvnett' al cour resuna:
Cha tuot al muond preschaint ais passagger,
Sco la ghirlanda cha tieu chò curuna,
Ch' ün boff del vent dandet vò a s-chanter!

Ave Maria, o vegl tieu lung viedi
Giarò bain bod in Dieu as accomplir!
Saron las larmas da tieus chers rosedi,

Nell' ura extrema da tieu esch soffrir.
Ave Maria, solenna ais quaist' ura!
Natür' am pera dir: prosterna 't! ura!

Italia, 1867.

Dal s-chür al cler.

Perchè stu l' hom servir? Ün Dieu s-chaſiva
Sieu primogenit liber! Servitüd
Nun imponiv' ad el! El il dotaiva
Da spiert sublim, da cler savair, virtüd!

Schi, l' hom ais liber, sco il flüm chi scuorra,
Sco 'l piz otissem, liber sco 'l vadret!
Sco il chamuotsch, chi sassa, munts percuorra,
In terr' üngün dal render sclev ho drett!

L' insect perſin a liberted aspira,
La randolina ama l' ajer pür!
L' utsché in chabgia liberted sospira
E chatta sieu destin bain trist e dür!

Il pled ais liber, libra la favella
E l' hom ais liber in sieu fer, agir!
La volonted nun ais d' üngün fantschella!
L' Etern sulet stuvains nus obbedir!

E l' hom, da Dieu la pü sublim' essenza,
Il render sclev, inchadagnò, perchè?
Perchè al muond regner voul prepotenza,
Voul liberted serred' in ün vasché!

Perchè ch' ün ama cha il spiert smartschainta
Privò dad ajer, sco la povra flur!
Perchè ch' ün voul, cha il cour in se standschainta
La cretta, spraunza e la fè, l' amur!

Perchè il s-chür la clera glüsch nun ama!
Mo sco vulcan la glüsch ün dì 's farò!
«Tü liber est!» la vusch da Dieu proclama;
Chi dorm' ün dì tres quell' as sdasdarò!

Sco giò dal munt dandet vain la lavina
E mort deresa sün sieu lung chamin,
Il god antic in ün momaint ruina
In dannagier nun chatta pü confin,

Ün dì, tremend il pövel as solleva
E la chadagna croda da sieu pè;
La liberted ün chaunt a Dieu eleva;
Il s-chür svanescha tres la glüsch d' la fè!

6. September 1867.

Traducziuns.

Vive la république!

(Suainter: Herwegh.)

Munt a munt, ün fö sulet
Glüsch' intuorn a me;
Ün dì flamma consümet
Ilion usché!
Üna chesa vez fümer,
Ün asil real;
Con vusch ferma vö clamer,
Traunter munts e val:
«Vive la république!»

Sencha glüsch e pür vadret,
D' liberted cuschin,
Raz chi bütsch' il cler lejet,
Spelma sainza fin!
Nel pajais, chi svizzer ais
Sbass' üngün il chò!
Raig ais ogni chantunais!
Ed eau clam darchò:
«Vive la république!»

Ferm' armeda cò ais bain,
Mê nun soul trembler!
Scha offaisa ella vain
Sò as vendicher!
La chadaina ch' ell' avet,
Ais bain dutsch il dir,
Ais ghirlanda da vadret,
Chi vò straglüschir:
«Vive la république!»

Sco gnit Venus our del mer
Richa da splendur,
Fluors dal leih vez s' elever
Fin l' ottissem ur.
Giuvna Svizzra, guarda bain,
Cha üngün nel bal,
S-chaunt' il püschel, chi contain
Rösas della val!
«Vive la république!»

Sün la spelma fabbrichet
Dieu sieu taimpel bel,
E la spelma mê tremblet
D' vaunt il spiert rebel!
Traunter cò e traunter lò
Chat be üna punt,
Liberted da spelm' ais cò,
Temm' üngün confrunt!
«Vive la république!»

9. September 1867.

La randolina.

(Suainter: Lamartine.)

Perchè am s-chivast, randolina bella?
O vè, reposa l' ela sper a me!
D' ün cour chi t' ama oda la favella;
Sun pellegrin sco tü! . . . tar me, o vè!

Be il destin in quaist desert ans lia;
Nun tmair, tieu gnieu pür forma sper a me!
A tieu lamaint s' unescha l' orma mia;
Sun bandunò e tet patern nun he!

Est tü sco eau dal tet patern s-chatscheda?
La sort crudela t' ho colpid' usché?
Per te ma fnestra, chera, ais pineda;
Sun exilià, o vè, o vè tar me!

Per tieus pitins, chi temman la tschiera,
Nun hest tü launa per il gnieu tar me?
Tres mieu respir ils s-chodarò, ma chera,
Ma mamma pitschen am chüret usché.

Da Frauntscha vezzast tü cogiò la riva,
Quel tet amò chi s' ho aviert per me?
O port' allò ün ram da spraunza viva;
Eau sun, sco tü, ün miser, pov' r utsché!

Nun am complaundscher, scha la tirannia
Da mieu pajais serrò ho l' üsch per me!
Per rechatter da liberted la via.
Eau svoul al tschel, eau svoul a tschel con te!

15. November 1867.

Il salüd d' ün mort.

(Suainter: Bernhardi.)

«Giuvnetta bella, zarta rösa,
As salüder stu hoz da cour,
O perdunè, scha eau finuossa
Ün cher salüd nu' drizzet our!»

««Am salüder?»» disch la giuvnetta,
««Chi mê sün me pò s' impisser?»»
«Ün vegl amih, Enrico Heine!»
««Mo Hein' ais mort, Signur mieu cher!»»

«Bain sè eir eau cha Heine posa,
Üngün nun voul que contredir!
Vardet pürissma, ma giuvnetta,
E brich manzögna ais mieu dir.»

«In chaunt zuond dutsch, cha 'l cour commova,
O chi quel chaunt pò mê smancher!
Disch el: cur vezzast üna rösa,
Dì ch' eau la lasch bain salüder!»

Retuorn.

(Suainter: Hoffmann von Fallersleben.)

A te tuorn, o me chesetta,
Tet patern, eau tuorn darchò!
Il dalet allò m' aspetta,
Il plaschair il pü prüvò.

Lò ais l' üert con sa verdüra,
Traversò dal cler ovel;
Suot il bösch, chanzun zuond püra,
Lodoletta volv' al tschel.

Sun rivò e batt sün porta,
Üngün oda mieu river!
Ma famiglia cher' ais morta,
Abitescha nel sunter'!

Ils paraints e quella chera
Nun sun pü nel muond preschaint;
Chi confort e vita m' eira
Nun am pò pü fer bainvgnaint!

Mort' in cour ais uoss' la spraunza;
Sainza ell' il muond desert;
Pêsch avrò in fraida staunza
Nel sunteri frais-ch e verd.

Arröv notturn.

(Suainter: Goethe.)

O tü chi est supern' essenza,
Doluors, anguoscha sest quieter,
A chi, chi dobblamaing soffrescha
Confort, surlevg Tü voust duner!

Eir eau sun staungel d' mela vita;
Misericordia in mieu faller!
T' arröv, o Dieu, a me riduna
La pêsch, ch' in pet am saint mancher.

Etelka.

(Suainter: Petöfi.)

Nun' vess amò quel aungel cur vivaiva,
Sco ün sorrir pürissem del azur,
Schi 'l vzand sül let, cur mort l' inanimaiva,
Avess ad el dunò ma vit', amur!

Quaunt bella, bella nel vasché posaiva!
Sco ün colomb sclerieu d' ün raz del tschel;
Sco üna rösa, cha la naiv bütschaiva,
Sco l' innocenza in sieu vstieu festel!

Marz 1868.

Il paster.

(Dal tudais-ch.)

Il paster chaunta sü nel ot
Ün chaunt tristissem zuond;
Sa vusch as perda aint pel god,
Sdasdand ün led profuond.

Que ais la vusch d' ün cour malò,
Chi spraunza pü nun ho,
D' ün pov'r infaunt abbandunò,
Ch' al muond sulet cò stò.

Per me, per te, infaunt zuond cher,
Il tschel sarò serain,
Cur cha nos cour giarò poser
In quatter assas d' lain.

O chaunta pür tieu cher coral,
Infaunt d' adversited!
Las stailas brillan sur la val,
Sorrir d' eternited!

Il vegl e la mort.

(Suainter il frances.)

Ün vegl chargiò dad ans plaun, plaun portaiva
Vers sa chamana, d' lain ün bun mantun,
Il pais zuond grand il pover fadiaiva;
E stanglantò el eira, schi del bun!

Dandet el croda e con el la laina
In ün ovel dad ov' affatt privò,
El fò fadia, tainta, süia, paina,
Per as charger d' la laina spert darchò.

La forza 'l mauncha! E che mê fer? El clama
La mort in sieu agüd . , . . ed ell' ais cò!
Disch, fand intuorn bain ferm scruschir la ramma:

«Voust gnir con me? Hest tieu fagot pinò?»
««Na auncha, chera! Piglia 't be la paina
D' am güder sün la spedla quaista laina!»»

Süsöm ün munt otissem.

(Suainter: Heine.)

Susöm ün munt otissem
Sömgia ün pin sulet;
Ün fraid linzöl da glatscha
Cuntuorna il povret.

El sömgia d' üna palma,
Dalöntsch nel oriaint,
Suletta, trista, mütta
Süsom ün spelm arsaint.

Tü est bella, chera mia.

(Suainter: Heine.)

Tü est bella, chera mia,
Püra tü sco flur usché,
Dutscha saint melancolia
Aint nel cour, guardand sün te.

Sün tieu chò ils mauns am pera,
Cha posand stögl' exclamer:
Cha Dieu vöglia saimper chera,
Püra, bell' at conserver.

Mieu cour sül munt viva.

(Imitaziun da Burns.)

Mieu cour sül munt viva,
Mieu cour nun ais cò,
Mieu cour sper te viva
Spe te ais beò!

O cher' Engiadina,
Armonic dutsch pled!
Al scruosch d' la lavina
S' inspir' il poet.

Da munts curuneda
Sco liber chasté.
Tü bella valleda,
Mieu cour ais con te!

Del En l' uonda clera
Dalöntsch od mügir;
Resaint da ma chera
Del cour il sospir.

Mieu cour sül munt viva,
Mieu cour nun ais cò,
Sül munt el reviva,
Dolur pü nun ho!

Cur not as deresa
Fò elas l' immaint,
Retuorn' alla chesa
Del tet ariaint.

Damaun!

(Suainter: Victor Hugo.)

Ün pò crider, ubbain eir rir,
Üngün nu 't fò tschantscher,
Üngün tieu maun nun sò avrir
Fin l' ura vò suner.

Fantasma müt dasper' a nus,
Sumbriva nossa, giast mascrò,
Compagn sün via silenzius,
Damaun, damaun, tü vainst nomnò!

Pêsch.

(Suainter: Heine.)

Nel pür azur il raig del dì brillaiva
Dad alv-rösinas nüvlas curunò,
Sco transparent cristal il mer posaiva,
Il vent dormiva in sieu fuonz zuppò
Eau penserus in mez d' la nev tschantaiva,
Smanchand la vita e sieu temp preschaint;
In majested, dandet davaunt me vzaiva
Il Redentur, il Figl del Tuotpossaunt.
Ün abit alv, sco püra naiv vestiva
E s' inultraiva sur la terr' e mer,
Sco ün gigant. Sieu chò nel tschel glüschiva.
El benediva terra, vals e mer.
Impe da cour aint in sieu pet glüschiva
Il raig del eter splenduraint e bel;
E quaist grand cour a terra, mer cuviva
Be razs da grazcha e da bain reel.
Vivifichand il tuot, s-chodand la terra
La glüsch divina 's deresaiv' intuorn.
E tuots ils bains cha ell' in se rinserra
Sco 'n prümavaira faivan cò retuorn.
Clinger da sains, mê pü udieu in terra,
Bütschaiva l' ajer con festel resun,
Commossa l' ova da leidezza bgerra,
Ot respondaiva a quaist dutsch strasun
Tres dutsch respir da flaivla, flaivl' arietta
Las velas s' evran e la nev vò spert,

TAYLOR INST. OXFORD

Approd' in riva d' üna terr' eletta;
Citted pumpusa vez sül tappet verd.
Citted da pêsch! Citted silenziusa!
Tuot tascha cò! Dalöntsch il suschurrer!
Il tun d' la vita viva, rumurusa
Nun vez eau cò. O pêsch, tesori rer!
Tres las contredas glieud in alv vestida
Ir vez, portand in maun d' oliv' ün ram,
Da tuots la buoch' ad ün sorrir scolpida,
Paraiva dir ad ogniün: «eau t' am!»
E s' inscuntrand as daivan ün' öglieda
D' amur fraterna e d' abnegaziun;
's bütschand sül frunt passaivan la contreda,
Volvand al tschel arröv da mistic sun.
E 'l cour immens intuorn sieus razs versaiva
Da spraunza viva, da perdun, amur;
Sieu saung pürissem sur da tuots crodaiva.
E tuots clamaivan: «lod al Redentur!»
«A Gesu lod!» udit clamer e l' uonda
Quaist clam dalöntsch, dalöntsch fet resuner.
Eletta riva, tü da pêsch, o spuonda,
Tü est e restast mieu giavüsch pü cher!

7. Gün 1868.

Memma tard!

(Suainter: Moore.)

Vò nu 'm rumper il sònn e la calma,
Schappür calma mieu cour pò chatter,
Cur cha spraunza, amur, giuventüna
Vaun svanind, per mê pü nun turner!

Alla föglia s-chanted', inmelnida,
Cur l' utuon daspö lönch ais passò,
Chi pò render il verd e la vita?
Chi pò der l' odur persa darchò?

T' avess eau inscuntreda, ma bella,
Nell' eted ch' ho be fluors per ognün;
Quel sorrir chi ta vista infitta
Vess rendieu propizi il destin!

Memma tard, vi al tschel splendurainta
Püra staila per me apparit!
Tres ils vents fatt' in tocs ais ma vela
E la barcha nell' uonda sparit.

Eau per ünguott' al muond vivet!

(Suainter: Siebel.)

Hest res-chodò da püra flamma
Sün quaista terr' ün cour sulet?
Hest tü in led, u in leidezza
Ün cour amant serrò al pet?

Vivet tieu cour in armonia
Con oter cour ün dì sulet?
Allur' nun dir, con grand' fadia:
«Eau per ünguott' al muond vivet!»

Passò e preschaint.

(Suainter: Victor Hugo.)

Ün stram chi 's tschuncha ais la spraunza.
Ho Dieu noss dis, infaunt in maun;
El ils divida, parta, sainza
And consulter il pov'r umaun.

Bain spert as plia intuorn la roda,
Il fil d' la vita tschuncha eir.
E tuot dalet, leidezza croda
Suot pocha terra nel sunter'!

Avaunt ün temp, o craja' m chera,
A me appariva d' glüsch l' avgnir,
Sco üna staila messaggiera
Da spraunzas bgerras e sorrir!

Mo uoss' ün vent, chi mort respira,
Zoppet l' azur suot vel' da flor.
Infaunt, t' unesch' a chi sospira,
A chi plajò ho ferm il cour!

1. Lügl 1868.

Excelsior.

(Suainter: Longfellow.)

Tres üna val naivus' alpina
Ün giuvnet vò. Il dì declina
Davous il piz del ot vadret.
Sün sa bandera sto il pled:
Excelsior!

Sün sieu bel frunt dolur as tschainta,
Sa nair' öglieda ais glüschainta;
Intuorn ad el suschurr' il vent
Ün clam pü pür del pür argent:
Excelsior!

Pü d' üna glüsch a sia vzüda
's preschainta, d' ir suot tet l' invida;
Cossù brillant ais il vadret
Ed el sospira vers sieu tet:
Excelsior!

«Nun ir sül ot in ura tela!»
A 'l disch ün vegl; «l' or' ais fatela!
Il vent suschurr' a fer sgrischur!»
Cò tuna cler dal pür azur:
Excelsior!

Giuvnetta bella, dutsch il clama:
«Cò posa, cher, mieu cour bain t' ama!»
Il giuven, crida, crida zuond;
Intuorn ad el disch sun profuond:
Excelsior!

«O guarda bain cha la lavina
Nu' t serra, port' in sa ruina!»
Il disch ün contadin; mo el
Chammin' udind suner dal tschel:
Excelsior!

Cur l' oter dì a prüm' aurora,
Nel grand convent clinget sonora
La vusch dels frers, allur' s' udit
Repetter cler nel ajer müt:
Excelsior!

In mez la naiv il chaun chattaiva
Il giuven mort, el aunch' avaiva
Aint in sieu maun il pür stendard,
Sül quel glüschiva bel al sguard:
Excelsior!

Dall' alba nouva indoreda
Ais sia fatsch' inanimeda
E giò dal ot strasuna pür,
Sco d' üna staila il sorrir:
Excelsior!

26. Gün 1868.

Addieu.

(Suainter: Byron.)

Addieu! addieu! Sch' eir per adüna,
Schi stu tuottün' addieu at dir;
Scha eir tieu cour mê nu 'm perduna
Eau t' ödier nun poss per sgür!

Scha quaist mieu pet, sül quel la saira
Suvenz posò hest tieu bel chò,
In sonnolenza dutscha, vaira
Tü lam repos hest rechattò,
S' avriss dandet in tia presenza
E ler podessast tü loaint,
Allur' sgür' vessast tü evdaunza,
Cha meritò nun he tieu plaunt!
Dal muond sarost (chí so?) stimeda
Sur mia dolur te vzand sorrir,
Mo tres ün lod sarost blesseda,
Chi oter cour in tocs fò ir.
Scha eir ma transgressiun füt granda,
Schi' l cuolp stuvaiva forsa der,
Chi tres sa bratsch' am fet ghirlanda
E sten sül cour 'm volet serrer?
Scha eir l' amur bain bod declina
Tuottüna stust tü bain savair,
Da divorzier duos cours üngüna
Umauna forza ho 'l podair!
Tieu cour ch' el saja eir plain d'vita,
Cha mieu pür saja d' saung bagnò,
Ad amenduos la melavita
Disgiunts dad esser saimper cò!
Zuond dolurusa ais la paina,
Pü cu il plaunt sün fraid vasché,
Da vair cur l' alb' in tschel seraina,
Nos let vaidguò pürmemm' usché!
Voust tü, cur nos infaunt cumainza

A custabger, ad el musser
A clamer: «Bap!» quel bap, chi spraunza
Mê pü avrò da l' abratscher!
Cur el 't fò cleg e bütschs at duna,
T' impais' allura eir sün me.
Eau at giavüsch da cour fortüna,
E sfortünò sun sainza te!
Ed haun sieus tratts ün po sumgiaunza
Con quel cha tü nun voust pü vair?
Allur' d' mieu cour la pitschna staunza
Sarò commossa tres plaschair.
Mieus fals cognuoschast bain avuonda,
Mo na l' amur, ch' eau saint per te!
L' intera spraunza mia as fuonda
In te; dalöntsch ell' ais con te!
Resentimaint chi nu 's comprenda,
Superb, alter chi mê pliet,
Davaunt te plia, sclev as renda
Avaunt chi uossa am sbüttet!
Tuot ais passò! La vusch svanescha,
La vusch gnid' our dal fopp del cour;
Üngüna forza confinescha
L' impissamaint cur voul gnir our!
Addieu! Stò bain tü! La leidezza
Pigliet comiò da me! Disgiunt
Da tuot il muond, cò in tristezza
A me bainvis l' extrem tramunt!

1857.

Me ün impissamaint ledusamaing turmainta.

(Suainter: Petöfi.)

Me ün impissamaint ledusamaing turmainta
D' stuvair morir sün lams cuschins in let,
Sco solitaria flur chi passa vi, schmartschainta,
Ch' ün verm zuppò la risch plaun, plaun magliet;
Stüzer sco glüsch, chi svampa vi, declina
In mez d' la staunza solitaria usché;
Tel' mort da disònur, o Dieu, nun pina,
Tel' mort da snöss, o nun duner a me!

Serenada.

(Suainter: Goethe.)

Sün lams cuschins, in sömmi,
Ün cuort ascult dò tü
A mieus accords dall' arfa:
Dorma! che voust dappü?

A mieus accords dall' arfa
L' eter stailò cossü
Il sentimaints consacra;
Dorma! che voust dappü?

L' etern sentir m' adoza,
M' appüra saimper pü
Our dal truscher d' la terra;
Dorma! che voust dappü?

Our dal truscher d' la terra
Disgiunt m' hest memma tü,
'm bandind nel frais-ch aquia;
Dorma! che voust dappü?

Bandieu nel fraisch m' hest chera,
Sömgiand be m' odast tü.
Sün lams cuschins, o bella,
Dorma! che voust dappü?

Il raig in Thule.

(Suainter: Goethe.)

Ad eir' ün raig in Thule,
Fidel fin ch' el spiret;
Al quel morind sa bella
Ün calisch d' or dunet.

Prezius per el quel eira,
Svödaiv' in tuot tramegl;
E cur our d' el bavaiva
Glüschiva d' fö sieu ögl.

Cur gnit si' ur' extrema,
Als sieus el tuot laschet,
Citteds d' sieu vast domini,
Be 'l calisch 's reservet.

Cu 'ls cavaliers a maisa,
Volet il raig 's chatter,
Aint in la richa sela,
Chi guarda sün il mer.

Lò staiv' il svödazenas,*)
Fin l' ultim fled bavet
E 'l calisch sench nell' uonda
Cun cour containt büttet.

Il vzet croder e baiver,
Svanir in fuonz il mer;
Pü guot our d' el bavaiva
Serrand ils ögls al cler.

*) *„Svödazenas"* pled druvò da J. Martin in sia poësia: *„la festa da Baccus"* ed equivalent a *„Zecher"*.

Leonora.

(Suainter: Bürger.)

Our da sömmis greivs sdasdeda
Füt Leonor' al gnir del dì:
«Hest Guglielm la fè snajeda,
Perchè taschast? mort est tü?» —
Cun il raig Friedrich partiva
E suot Praga el 's battet;
Chart' üngüna d' el nun gniva,
Sch' el ais mort üngün quintet.

Staungel raig, imperatriza
Della guerra, pêsch ün fet;
Clingia sur ils munts, la pizza
Pêsch, concordia, dutsch dalet!
Tuorn' a chesa ogn' armeda
Inno d' festa intunand,
D' püschels verds bain infitteda,
Tres la val vò ot güvland.

Ogni via tres glieud stechida,
Vegls e giuvens sun tuots cò,
Salüdand la chera vgnüda,
D' ün paraint, d' ün figl amò.
«Dieu ludò! Est darchò quia?»
Od' ün spusa ot clamer,
Per Leonora, ch' ais sün via,
Üngün bütsch, salüd sincer!

D' ogni vart la povra cuorra,
Tschercha nouvas del amò,
Ma üngün, Dieu la soccuorra!
Nun sò dir inua sarò.
Cur l' armeda füt passeda
Sieus chavels glüschaints stret our
E cun fatscha sfigüreda
La crodet, sco ruot il cour.

Cuorra tiers la mamma: «Chera
Dieu cun te! che hest infaunt?
Che conturbla tia tschera,

Ch' inschürit tieu sguard riaint?»
«Tuot passet, passet, ma mamma,
Poss' il muond in tocs croder!
Füt ingüst il tschel, chi ama,
El volet del tuot smancher!»

«Ün Bap nos», di d' cour, ameda,
Volv' a Dieu arröv sincer!
Craj' il tschel nun t' ho smancheda,
D' el be bain tü post sperer!» —
«Mamma, mamma, vauna spraunza!
A me Dieu mê bain nun fet!
In baselgia, in ma staunza,
Che l' urer mê am güdet?»

«Güda Dieu! ch' in el s' affida;
Sè ch' el güda sieus infaunts!
Piglia l' ostia benedida,
Ell' allevgia tieus tormaints.»
«Mamma, mamma ma ferida
Üngün' ostia pò guarir!
Üngün' ostia benedida
Pò vivaints ils morts fer gnir!» —

«Taidl' infaunt, sch' in Ungaria,
Il fos hom rumpet la fè,
Otra duonna fand la sia,
El mê degn nun füt da te!
Smauncha 'l pür, sch' el t' ho tradida;
Cur vain l' ura del spartir,

L' orma sia dal corp sortida,
Pel spergür avrò soffrir.»

«Tuot passet, passet, ma mamma!
Que ch' ais pers nun tuorna pü!
Be la mort ami' am clama!
Mê 'vess vis la glüsch del dì!
Serré 's sü mieus ögls adüna!
Not etern' intuorn a me!
Dieu 'm smanchet, bunted üngüna
Nun avet el mê cun me!» —

«Güd' il Segner! Figlia mia,
Eau t' arrov, o nun blastmer!
Que chi dschet la laungia sia,
Dieu, nun vögliast chastier!
Smaunch' infaunt il led d' la terra,
Volv' a Dieu l' impissamaint!
Il cher spus, spartind d' la terra,
Chattarost in lö riaint.» —

«Ch' ais il tschel? o mamm' ameda!
E l' infiern che ais el mê?
Cun Guglielm in tschel beeda
E sainz' el l' infiern per me!
Serré 's sü mieus ögls adüna!
Not etern' intuorn a me!
Sainza el delizia üngüna
E nel tschel pü spraunza! he!» —

Our da se ais, dispereda;
Ard' il saung e sieu tschervé.
Snej' il Segner pü d' 'na geda,
Furibund' ais pü cu mê!
Stordsch' ils mauns, il sain as batta;
Ais terribel sieu soffrir!
In tel stedi as rechatta,
Cur vò not in tschel flurir.

Oda! taidla! dad our uossa
D' ün chavagl il pè fierò;
Cavalier dandet as muossa,
Sper la genna ais smuntò;
Oda uossa la brunzina
Clin, clin, clin plaun, plaun clinger,
Tres la porta d' la chesina
Vusch sonora voul tschantscher:

«Olà bella! Dormast chera?
Evra l' üsch a tieu tesor!
Fest tü bella, trida tschera,
Cridast, riast tü da cour?» —
«Tü Guglielm? . . . Cur not impera
Rivast? . . . Lönch per te cridet!
Be dolur compagna m' eira!
Da quêl lö vainst tü, dilet?» —

«D' mezzanot muntet in sella.
Our d' Boemia vegn per te!
Ais già tard, fò spert, ma bella,

Vè dalun, dalun cun me!»
«Mieu Guglielm, vè aint aquia!
Boft' il vent zuond ferm nel god!
Vè in chesa, orma mia,
Sün mieu cour avrost tü chod!»

«Lascha pür cha 'l vent s' almainta,
Lascha 'l, chera, pür tschüvler!
Mieu chavagl ho vögl' arsainta
D' ir davent, nun voul qui ster!
Vè, ün sagl e bun viedi
Davous me, sün mieu Morel;
Vains da fer ün lung viedi,
Per river al let nuziel.»

«Lung viedi! uossa suna
L' ündeschevla ura d' not
E dalöntsch il cling resuna.
Riverons nus quaista not?»
«Guard' intuorn, la glün' ais clera!
Spert sco 'ls morts volains trotter!
Aint nel let nuziel, ma chera,
Te aunch' hoz vö eau porter.» —

«In che lö hest ta chambretta?
In che lö il let spunsel?»
«Bain dalöntsch, ais fras-cha, stretta,
Ses assettas, ün linzöl!»
«Per me post hest tü?» «Amed-,
Per tuots duos! Sü, cher', ün sagl!

Dels chambrers la grand' brajeda
Spetta nus! Vè sül chavagl!»

E la bella spert muntaiva
Sül chavagl superb e rer;
Cun sieus mauns zuond zarts branclàiva
Sieu fidel e brav guerrier.
Il chavagl galopp' adüna,
Spruna geschl' il cavalier;
Sprinzlas d' fö, da crapps ruina
Accompagn' il galopper.

Da lur sguard dandet svanescha
Prò, champagna, truoch e munt;
In vertiginusa prescha
Scruoscha eir pü d' üna punt.
«Temmast tü? La glün' ais clera!
Urra 'ls morts saun spert trotter!
Tü dels morts hest temma, chera?»
«Na! ils morts laschain poser.»

Trist ün sun, ün chaunt resuna;
Che quels corvs svolazzan lò?
Il sain plaundsch', a mort el suna:
«Ün interr' ün trapassò!»
Funerel dandet compera
Sün la bara il vasché
Ed il chaunt ch' ün oda pera
Chaunt da raunas trist usché.

«Mezzanot e vus in fossa
Lovaros il corp del mort.
In chantand! Ma spusa uossa,
Alla nozza legra port.
Vè coluster, que fò prescha!
Spert barbott' il chaunt nuziel!
Vè tü preir e benedescha
D' ova sench' il let spunsel!»

Sun üngün. Svanit la bara,
Eseguieu gnit sieu comand,
Davous el ognün 's prepara
D' ir, fantasmas sumagliand!
Il chavagl galopp' adüna,
Spruna, geschl' il cavalier;
Sprinzlas d' fò, da crapps ruina
Galoppand vò sollever.

D' ogni vart bain spert scompera
Munts e bos-cha, prò, frus-cher;
Passan vi, sco la tschiera,
Las citteds, vschinaunchas eir.
«Temmast tü? La glün' ais clera!
Urra' ls morts saun spert trotter!
Tü dels morts hest temma, chera?»
«Na! ils morts laschain poser!» —

Sper la fuorcha coggiò, guarda,
La marmaglia voul soter!
Giò dal ot la glüna guarda

Cu ün rinch la voul former. —
«Co marmaglia, t' avvicina!
Hoz am stust tü seguiter!
Cur ch' eau vegn cun ma spusina
Aint in let, stust tü soter!» —

Davous el vain la marmaglia,
Tuot intuorn la fò scruschir;
Ramadam fò la canaglia,
Cha il cour fò insnuir.
Il chavagl galopp' adüna,
Spruna, geschl' il cavalier,
Sprinzlas d' fò da crapps ruina
Galoppand vò sollever.

Que ch' argenta bel la glüna
Vò svanind, dalöntsch svanind
E las stailas üna ad üna
Vaun dal sguard dalöntsch sparind. —
«Temmast tü? La glün' ais clera!
Urra 'ls morts saun spert trotter!
Tü dels morts hest temma, chera?»
«Lascha, lasch' ils morts poser!»

«Mieu Morel! il gial ot chaunta!
Bod rivos a nos destin!
Craj cha l' alb' ais bod ardainta;
Volva giò vers quel cortin!
Nossa cuorsa ais complida!

S' evra uoss' il let nuziel.
Chavalchet eir sainza guida,
Chi culs morts chavalch' eguel?» —

Uoss' as slauntsch' in tuotta forza
Vers giattrera granda bain.
Tres geschleda ferma sforza
Il chadnatsch chi serro tain.
Co la porta tuott' intera
Scruoscha, s' evra in sgrizchand
E la glün' argenta, sclera
D' plattas, d' fossas numer grand.

Müravaglia zuond sgrischusa,
Il coller del cavalier,
Crod' in tocs dasper la spusa,
Marsch ais el. Che dubiter!
La chavlera sia svaniva
E la creppa nüd' ais co,
Sieu bel corp skelet bod gniva;
Fotsch, clessidr' in maun el ho!

Il Morel drett sü as leva
Bütt' our d' buocha fö arsaint;
Il terrain, bagnò d' sa beva,
Il travuond' in ün momaint.
Ün bragir nel ajer tuna,
Our d' las fossas ün lamaint;
Aint nel cour d' Leonora truna.
D' vit' e mort combattimaint!

Alla glüsch d' ün bel cler d' glüna
Sotan spierts ün rinch formand·
E chanzun els chauntan üna,
Chi dalöntsch vò as perdand:
«Pazienz' in dis d' fadia
Cun tieu Dieu nun litiger!
Mort il corp ais uossa quia,
Dieu at vöglia perduner!»

Il mariner d' amur.

(Marinero soy de amor.)

(Suainter: Cervantes.)

D' amur il mer ma nev percuorra,
D' amur eau sun ün mariner,
Chi vò tscherchand e port e spraunza
E spraunza, port nun sò chatter.

Eau seguitesch 'na staila viva,
Chi bain dalöntsch am voul sorrir
Pü luminusa d' quella bella,
Ch' a Palinur volet glüschir.*)

M' ais incontschaint inu' la guida,
Inua cha vegn eau sgür nun sè!
Cur cha la fix in dis d' tristezza,
Sa glüsch riduna spraunz' a me!

*) Palinur pilota (Steuermann) d' Enea sün sieu tragit in Italia.

Ta glüsch pürissma, staila bella,
Me püriſicha d' ogni mel!
Inua te mir, o sclera, sclera
Ma vita d' raz celestiel!

Ün pover pèr.

(Suainter: Hermann Lingg.)

Nun drovast schoacha d' saida,
D' avair ün craunz sün chò,
Avaunt l' uter, ma bella,
Giain nus cun cour beò.

Nus nun druvains charrozzas,
Chambrers nus nun druvains;
La pêsch in chesa nossa,
Sulets porter volains.

Delizias d' giuventüna
Dürettan cuort momaint,
Ils temps eir els bod müdan,
Mê müd' il sentimaint.

'na rösa? que admetta
Convivi nun volains!
Nus essans randolinas,
Ün gnieu sulet avains.

La figlia dell' ustera.

(Suainter: Uhland.)

Trais giuvens passettan il Reno riaint,
Tar üna ustera volvettan els aint.

«Ustera! la birra, vos vin ais el bun?
Inu' ais la ſiglia, a nus dsché dalun!»

«Mieu vin e ma birra sun fra-schs, eau que sè!
Mia ſiglia, la chera, ais aint nel vaché!»

E cur els entrettan in chambr' aint nel nair
Vaché la giuvnetta podettan els vair.

Il prüm spert il velo büttet d' üna vart
E la contemplaiva cun larmas nel sguard:

«Ah! scha tü vivessast aunch' uossa, tesor'!
Voless eau per saimper t' amer da tuot cour!»

E l' oter il velo turnet a lover
E larmas zuond bgerras stuvet el crider:

«Ah pchò! cha loveda t' ho mort nel vaché!
Quaunt lönch t' he ameda, eau sgür dir nun sè!»

Il terz uoss' il velo volet sollever,
La pallida buocha cun brama bütscher:

«Eau saimper t' amaiva e t' am, t' amarò;
E t' amarò saimper ſin cha spartirò!»

Nel god.

(Suainter: Goethe.)

Nel god eau giaiva
Sulet per me
E nun tscherchaiva
Nè quaist, nè que.

In la sumbriva,
Eau vzet 'na flur,
Sco staila viva,
In sia splendur.

Sieu manch eau rumper
Volet, allur'
Cun vusch zuond dutscha,
Am dschet la flur:

«Perchè voust rumper
Mieu manch, perchè?
Voust tü ch' eau moura
S-chanted' usché?»

La plaunt' intera
Cun rischs chavet,
Nel üert d' ma chesa,
La transportet.

La rinplantaiva
In lö prüvo
E lo fluresca,
Riflurirò.

Föglias d'utuon.

D' utuon.

I.

Addieu bels dis! Arsainta brama!
Haun pers las rösas lur sorrir;
Il vent suschurra tres la ramma,
D' la fraida mort ais il respir.

La föglia secha, scruoscha, croda,
Nun tuorna pü a rinverdir;
Il raz soler pü nun res-choda,
Il vegl terrain, chi voul dormir.

Sco l' auncha verda föglia spira
E crod', eir tü giarost croder;
Saron 'lur müts e cour e lira
E müt tieu vers e tieu chanter.

Addieu bels dis! Addieu bell' ora!
«Addieu!» dalöntsch eau od clamer,
Profuondamaing quaist dir m' accoura,
Sco d' mort amih, salüd sincer!

II.

Partida est, tü randolina,
Ma pensla hest tü bandunò;
Chi sò scha l' an chi vain, cherina,
Am chattarost tü co darchò?»

Il svoul tü drizzast vers contreda,
Chi nun ho fraid, inviern nun ho;
E con tieu poch est fortüneda,
Chi d' poch 's containt' ais fortünò!

Tü tuornarost, cur Meg sorria
Darchò al tet, chi t' ais contschaint;
Eau seguitesch ta lungia via,
Invers la riva d' Oriaint.

Addieu! Addieu, ma bella, chera!
Con te mieu cour, l' impissamaint!
Pü spessa dvainta la tschiera
E grisch am guard' il firmamaint.

III.

Velò d' tschier' apper' il dì
E clera glüsch nu 's muossa,
Sorrir üngün e sguard amih,
Solen silenzi d' fossa.

La föglia secha chatsch' il vent,
La bos-cha ferm s' almainta;
Dalets e spraunzas sún davent;
Pü 'l pasturet nun chaunta!

O pü d' ün craunz ais sech e ruot
Pü d' ün liam as chatta;
Tuot passa vi, tuot croda, tuot,
Il vegl, l' infaunt, la matta!

La fögli' ais verda, hoz, damaun
A terra ais s-chanteda;
Quaunt melanconic ais il plaun,
Il munt e la valleda!

Il vers ais trist, afflict il cour,
Del flüm grischainta l' uonda.
La flur sün via disch: «eau mour!»
Il scruosch del vent respuonda:

«Tü vit' avettast e d' sorrir
Soler t' hest bain beeda;
Suned' ais l' ura, stust partir;
Desert' ais la valleda!»

«Tas sruors eir ellas mortas sun;
Che fer voust tü suletta?»
Eau cleg la flur e post la dun
Nel chod da ma stüvetta.

IV.

«Inua vest föglietta, dì,
Scruschind e 't almantand?»
««Inua tuot vò, mieu bun amih,
E pitschen, ferm e grand!»»

««Ün bütsch d' solagl me verda fet,
Tres fraid, pruina mour;
Pü d' ün amih am bandunet,
Pü d' üna chera sour!»»

««Eir tü ün dì giarost croder,
Gnarò l' utuon per te!
Sinceras larmas post sperer . . . .»»
«Nun crid' üngün per me!»

V.

Cur vain l' utuon, pü nun sperer aquia,
Da vair la rös' alpina riflurir;
Deserta d' fluors ais uoss' dels munts la via;
Que chi crodet nun pò pü rinverdir!

Che crajast tü, cha l' ora bella düra
Eternamaing? O vaun ais tieu sperer!
Sorrirs e fluors hest hoz, damaun s' ins-chüra
Nel orizzont la stail' al sguard pür, cler!

Il ram as tschuncha e la föglia croda,
Tuot s' addulura e nun sest perchè?
Tieu cour ais giuven e d' amur as s-choda;
Beo est tü; o füss eir eau usché!

VI.

«Secha föglia tres mieu pè chalcheda,
Svolast uossa tü dandet davent?
Inua vest tü, povr' abbanduneda?»
««Stu seguir la volonted del vent!
Her il vent, il spaventus orrizzi,
Mieu sustegn, il bös-ch, ho atterrò;
El dal munt get giò a precipizi,
Me suletta ho eossü laschò!
Il pür ajer della bell' aurora,
Con me, povra, cò e lo giovet;
Sül mezdì, pürmemma, gnit trid' ora
E 'l vent nordic fin coggiò 'm büttet!
Nu 'm' almaint, nun plauntsch ma disfortüna,
Rassegneda sun ad ogni sort!»»
«Sainza sruors e sainza sprauns' üngüna,
Meglder ais as giavüscher la mort!»

Ün pseudodevot.

Bain suvenz vò in baselgia,
Na la predgia per tadler,
Be per esser vis; las damas
Tres ögliedas sbundrager.

Sün ün baunch sulet as tschainta,
Guard' intuorn sch' el ais guardò;
Pera dir tres sia öglieda:
«Mas·Signuras, eau sun cò!»

Smaunch' il text del bun minister,
L' oraziun e que ch' el dschet;
La baselgia nun ais taimpel,
L' ais per el lö da dalet!

Fors' ün dì in mez d' la predgia,
Zuond distratt, el starò sü
E currind vers' ün' amabla,
Dscharò: «bella, am voust tü?»

Devoziun tar el ais finta,
Qu' ais vernisch, pürmemma sè!
Qu' ais ipocresia d' la buna;
Eau 'l cognuosch! A me crajé!

Vuschs internas.

I.

La not deresa sieu pumpus
Zindel da majested;
Strasun' ün coro melodius
Dal trun d' eternited.

Da pleds sublims ais la chanzun
Cha l' orma sò chapir,
D' ün lod a Dieu ais il resun,
Dels asters il sospir.

Ün bütsch il vent dò 'l cler ovel
E vò poser nel god.
Eau crod in snuoglias, volv al tschel
Mieu ögl da larmas chod.

E sainza dir e sainza pled,
Eau ur, sco soul urer,
L' infaunt in sia giuvn' eted,
Cur verb nun sò former.

II.

Vers l' ot vò 'l chaunt d' la lodoletta,
Vers l' ot s' adoz' il bös-ch pompus,
Vers l' ot ho 'l sguard la flur eletta,
Als razs del aster luminus.

Vers l' ot straglüscha l' ova clera,
In ell' as spievl' il blouv serain;
Nel ot svanescha la tschiera,
Cha d' temporel ho greiv il sain.
Con majested vers l' ot s' eleva
Il sun dels sains del bel clucher.
Collina, munt, vadret e greva
Vers l' ot as vöglian adozer.
Il mort repos' in quaida fossa
E smaunch' il muond e sieu soffrir,
Mo quella pocha terra smossa
Ans disch: «nel ot ais tuot sorrir!»
E tü, umaun, in vzand tuot quia,
Vers l' ot, in sü il sguard fixer,
Perchè lier voust l' orma tia,
A quaist terrain, ch' ais passaggier?
Perchè cur tuot al tschel at guida,
Voust pos e pêsch aquia chatter?
Nel tschel retschercha ti' egida
E smaunch' il muond e sieu mel fer!

III.

Nel fuonz del mer il raig del dì svaniva
E glisch sco spievel eira l' elemaint;
Il mariner tschantò dasper la riva
Sulet, chantaiva melanconic chaunt.

Eau sün la fnestra, cha il mer domina,
Commoss udiva il chanter pchadus;
E sper dell' uonda blouva d' la marina
Eau m' impissaiva, chers amihs, sün vus!

Il spiert fervent e munts e vals s-chaſiva,
Mieu cher pajais, sas alps d' eterna naiv,
Del En la spuonda bella, sulagliva,
Ma chesa, l' üert con sia crodainta saiv.

. . . . . .

Ün boff del vent il mer dandet movainta
E l' uonda posa fracassand sper me,
Al sömmi cher la realted subaintra
E 'm chatt, pürmemma, bain dalöntsch da te!

Napoli, 1856.

IV.

«Il craunz da rösas ais s-chantò,
La bun' odur svanida!
Mieu ögl da larmas inuondò,
Leidezza ais svanida!»

««Nel üert tü rösas hest darchò!
Perchè crider giuvnetta?
Nouv craunz post fer!»» «Il craunz s-chantò,
S-chantet mieu cour . . .!» ««Povretta,

««Eau bain t' incleg! Il craunz s-chantò
Ais pain da chi 't tradiva!»»
«Invaun duos ans eau l' he spettò,
Mo pled dad el nun gniva!»

Il craunz da rösas ais s-chantò!
E la giuvnett' ameda?
S' ho l' oter dì, spettand l' amò,
In Dieu indurmanzeda.

V.

Tres munts e vals ün spiert chammina,
Tres plauns e god in vstieu ledus;
A sieu river la flur declina
Sieu chò, aunch' her usché pumpus.

Il bös-ch, al bös-ch ün pled suschurra
E föglia, a föglia melna vain,
La verda saiv as discolura;
E fraid d' la terra dvaint' il sain.

Ed eau 'm dumand: perchè tuot croda,
Perchè tuot muora, vò svanir?
Mo ma dumand' üngün nun oda;
Nel god be sdasda greiv sospir.

E quel sospir, cha 'l god suschurra,
Ais il lamaint d' ün bain passò;
Tuot passa, moura, discolura;
Il lung inviern ais cò darchò!

VI.

Eir mieu intern s' accorda,
Col led ch' ais our dad our;
D' ün bain passò s' algorda
E crida, crid' il cour.

Il led dad our s' accorda
Con mieu intern. Ed ho
D' ma lira ogni corda,
Lamaint pel temp passò!

Eir in mieu cour suschurra,
Sco aint nel god sospir
E tuot intuorn s' ins-chüra;
Las stailas vez svanir.

L' extrem accord suschurra
Nel fraid desert dad our;
La lira s' addolura
E crida, crid' il cour.

Lasché 'm chanter!

Eau vegn tres plaun e val e munt,
Fand resuner mieu chaunt,
Sgür sainzas fodas ais mieu frunt,
Sun leger e containt.

Scha vez 'na flur eau la salüd,
L' admir e sun containt;
Davaunt il begl nun rest eau müt,
Fatsch resuner mieu chaunt.

Eau spordsch ün chaunt all' alb', al dì,
Al spiev 'l immens del mer,
Als chers infaunts ün vers amih
Nun maunch da dedicher.

Eau chaunt il sguard azur e nair,
Ün bel felizi pèr;
O be nels vers he mieu plaschair;
Lasché 'm, lasché 'm chanter!

26. Favrer.

Complimaint!

«Sco vegl chaschöl est tü dvantò!
Amih, nu 't permaler!
Il vegl chaschöl ais retscherchò;
Il fras-ch nun soul guster!»

««Dimena piglia 'm sco ch' eau sun;
E cour usché 't darò,
Sco dò ün veider, bun tschigrun,
Chi verm in se nun ho!»»

1870.

Beò!

Beò ais l' hom, chi fazilmaing nu' s lascha
Affadier d' anguoscha e dolur;
Beò ais l' hom ch' in l' avegnir nun pascha
Ed ais containt, adüna d' bun umur.

Bain pü beò ais quel, ch' in disfortüna,
Nel quaid sunteri, d' üna foss' al ur,
Crider pò sper a quaista s-chüra chüna,
Chi vita nouva duna nel azur;

Nun resta müt, mo con ils oters crida
E fò sieu led, il led da sieu confrer,
In l' avegnir sinceramaing confida

Nel displaschair pò sosamaing crider
E sper la fossa, ch' ogni bain rinserra,
S' elev' al tschel, banduna quaista terra.

Ün aster.

Il dì ais fraid. La plövgia croda spessa;
Natüra pera sosamaing crider;
E larmas spanda da dolur oppressa
Sieu led palais, chi pò mê explicher?

In vaigd ais ella del solagl priveda,
Del raz benign, chi vita voul s-chafir;
O nun crider, tü povra dolureda!
Eir eau ün aster vzet ün dì svanir!

Damaun, tieu cher, da glüsch darchò t' inuonda
Las larmas bütscha sün tieu sain bagnò;
Svanit mieu aster, in deserta spuonda,
Privò da glüsch, pürmemma, m' ho laschò!

Ün raz sclerit ün dì la vita mia
Ed eau fidaint in el fixet il sguard;
Svanit dandet, e s-chür' laschet la via,
Chi ho be led e larmas d' ogni vart!

20. September 1867.

Ün raz d' glüna.

Ün raz d' la glüna in ma staunza,
Ün raz da pêsch, ün raz da spraunza
Ün bütsch del tschel.

In quaista ura silenziusa,
Tü est suletta, chera musa,
Compagn' a me!

Ed eau m' impais sün que chi eira . . .
Tü dist: passed' ais la bufera;
Tü post sperer!

Nu' m banduner, amabl' amia,
O drizza 'm tü sün buna via
Vers l' avegnir!

1868.

Traunter spelma e sassa.

Cò traunter spelma, traunter sassa
Fluriss, vus bellas, cheras fluors,
Tres naiv e glatsch as fand 'na giassa
Dalöntsch dal muond e sas splenduors.

Cò quaida, cler' ais voss' öglieda,
Sco viva staila vi d' l azur,
Naschiss, muriss e la valleda
Nun gust' il pretsch da voss' odur.

Vus d' ün sorrir beais chi quia,
Tscherchand l' immens s' azzarda, vus
Ornais da spraunza l' ur d' la via,
Volvand sün el ün sguard bandus.

Parais il dir: nun tmair, cò viva,
Sco giò nel plaun ün spiert benign!
Chi vit' ans duna ans coltiva,
Nun voul smancher il pellegrin!

Avoust 1854.

La marusa indurmanzeda.

Chera matta, chera matta;
Eau sun cò dad our,
Sper la saiv, sün üna latta;
Od' il clam del cour!

Oda, chera, oda bella,
Od' il chaunt del cour;
Cò sulet he lungurella,
Fraid ais our dad our!

Evra' m l' üsch da ta stüvetta!
Peis e mauns nun saint!
D' ün pò d' chod, o ma diletta,
Fò 'm, o fò 'm preschaint!

Ahi, pürmemm' üngün nu 'm oda!
Nun respuond' al chaunt!
O ma brama, bell', exoda;
Oda mieu lamaint!

Eau cò dschel, ma bun' amia;
Nun volair ma mort!
Od las duos clamer sün via;
Melprüveda sort!

Cha tü dormast sten, ameda,
Am sun bain accort!
Crida, bell' inamureda,
Scha damaun sun mort!

5. Marz 1868.

Algordaunzas.

Ad ün melprüvò confrer.

Pü nun rimer! Eau dì vardet!
Ta fadi' ais poulvr' al vent!
Tieus scritts, tieus vers, o cher poët,
Serviron nel numer tschient!

Povers allors!

Perfin l' invilgia stu convgnir,
Cha tü l' allor hest meritò;
Da tuots contschaints eau od bain dir:
«Con drett sieu chò gnit curunò!»
In grands gianters comper' usché
Bain infitteda testa d' vdé!

La mamma.

Ün dì davaunt ma porta,
Udit infaunt crider;
Eau dumandet: che cridast?
Perchè scofuondast, cher?

Dalöntsch la mamm' ais ida!
Gnarò bain tard darchò!
Eir mia dalöntsch ais ida
Per nun turner pü cò!

Süainta, cher, las larmas,
Ta mamma tuorna bain;
La mia spartit, dimora
Chattand in lö serain!

7. Avuost 1873.

Ad üna tscherta giunfra.

Pür ţ' abbella, pür t' infitta
D' saida, perlas e rubins,
Mo pürmemma, melavita,
Nun faun gul' ils marenghins!

Fo 't pür sü sco 'n dì da festa
Pür ornescha d' fluors tieu chò;
Chatscha pür il nes our d' fnestra,
Tuot que pass' inobservò!

Que nun ais la flur grandera,
Ch' ün bain ama cultiver!
Be l' ümlett' ho virtüd rera,
Chi noss' orma soul lier!

La modest' ais retschercheda,
Virtüd pür' ais ornamaint!
La superba ais spredscheda,
In sieu chò ünguott' ho aint!

1870.

A Maria.

Sper la saiv eau 't vez, Maria,
Che t' impaissast, chera dì?
In tieu sguard eau leg fadia,
Evr' il cour, eau 't sun amih!

Perchè cridast, giuvintschella?
Perlas bagnan hoz tieu sguard!
La cottüra d' fluors s' abbella,
Spir' algrezcha d' ogni vart.

Nun resaintast tü leidezza
Vzand natüra rinverdir?
Smauncha, bella, la tristezza
Evr' ils levs ad ün sorrir!

Est suletta, chera figlia?
Sour, ma sour, te vö clamer!
Tü priveda da famiglia,
Sour, ma sour, cò hest ün frer!

15. Marz 1868.

A . . . . . .

Ell' eira bell', ell' eira chera,
Ell' eira püra sco la flur;
Cur gnit il fraid e la tschiera,
Crodet eir ella sco la flur!

Ell' eira bell', ell' eir' ameda
Da sieus paraints, da sieus amihs;
Paraiv' in terra reserveda
D' avair leidezza e buns dis.

Mo üna sair' ün l' ho loveda
In ün vasché ornò da fluors
E quatter giuvens, l' haun porteda
A pos, dasper sieus genituors.

24, Avuost 1855.

Prümavaira.

Natür' as sdasd' a nouva vita!
La prümavaira vain bain bod!
Del lung inviern la melavita
As convertesch' in chaunt da lod.

L' universela psalmodia
S' adoz' al cler, blouv firmamaint
E l' orm' al tschel d' liam collia
Serain e pür ed ariaint.

Il pan da mort bain bod svanescha;
Tuot pulsa tres divin respir;
Il cour eir el as allegrescha
E spera meglder avegnir.

La giuvintschella vain! Bainvgnida!
Sorrirs annuzian sieu 'river.
A tuots leidezz' ais concedida,
A tuots dalet e dutsch sperer.

Doreda glüsch ed armonia,
Milliera d' fluors sül verd tapet;
Del god sublima ravaschia,
Vadrets brillants in majested,

Cascatas, scruosch della lavina,
Suschurri lam del cler ovel,
Aurora püra purpurina,
Bainvgnidas provas d' bain reel!

Salüd a tuots! La prümavaira,
La chera vain, o allegress!
A tuots sorrirs, leidezza vaira,
Üngün tres led chalchò, oppress!

Chi ais dalöntsch bain uossa brama
A sieu pajais da retuorner;
Il genitur, la chera mamma,
Il tet patern nun pò smancher!

Cur cha da not il sain resuna,
Cur vò svanir il dì riaint,
Cur cha sublim silenzi truna,
Con vus ais sgür il cour d'l absaint.

O prümavaira dutscha, chera,
Rinforz' in nus il spiert del bain!
E l' alba evr' a tuots d' ün' era,
Chi porta pêsch aint in sieu sain!

Rinsaun' ils mels e la ferida,
Cha lungia guerr' a bgers portet;
E piglia suot a ti' egida,
Ch' ais sainza paun e sainza tet.

Da tuots slontauna l' ura trista,
A tuots reserva qualche flur,
Fò cha liam tar nus exista
Da fè, virtüd e crett', amur!

Avrigl 1871.

Napoliun I.

Bain est nomnò: «saetta della guerra!»
Guerrier da fama, chi nun ho confrunt!
Ta speda fet trembler l' intera terra
E tuot pliet e müt subit l' affrunt.

Ta volonted ils renitents atterra;
Barrier' a te nun sun ~~sun~~ nè flüm, nè munt!
O quaunts progetts quel chò sublim rinserra;
Sco aster brilla del possaunt il frunt!

Mo tuot tramunta! Be l' Etern s' eterna!
Possaunza, gloria, sco ün füm svanir!
Chi dschet al muond: be mieu volair guverna!

In mez al mer sulet stuvet morir!
Il grand monarc, saetta della guerra,
Morit, sömgiand da dominer la terra!

15. Gün 1867.

A M.....

O vè con me, cur not deresa
Recham d' argent nel pür azur!
Banduna, chera, mamma, chesa;
O vè con me, mia dutsch' amur!

Nel god il vent d' amur favella,
L' ovel suschurra pleds d' amur;
O vè con me! o vè ma bella,
Riaint ans guard' il tschel azur!

Nun tmair, nun tmair, o orma mia,
Il solitari nos ir our!
Deserts sun bain il god, la via,
Mo sgüra guida t' ais mieu cour.

La glün' as spievla aint nell' uonda.
O od' il dir sincer del cour!
A mieu giavüsch d' affett respuonda!
Da tia, mia orma ais la sour!

O vè con me! In quaista ura
Sper me che voust, che post tü tmair!
La terr' al tschel d' amur suschurra.
O tuot invid' a vair giodair!

A nus il muond con sia leidezza,
A nus il muond con sieu plaschair!
Giodain, giodain la cuorta pezza,
Cha co in terr' ün pò giodair!

1860.

Ad ün dilettant.

«Ün m' applaudit battand ils mauns;
Containt ün füt da me!»
«Per scurainter dalöntsch ils chauns
Ün üsa fer usché!»

1861.

O sajast mia!

O sajast mia! La valled' ais s-chüra!
Tü est ma glüsch in quaist terrain intschert;
O sajast mia! fin cha 'l dì s' ins-chüra
E quaista terra nu 'm sarò desert!

O sajast mia! e ma lir' allura
Accords avrò dad ineffabel sun;
O cuorta, chera, del dalet ais l' ura
E la leidezza ais ün vaun strasun!

O sajast mia, sco mi' orm' ais tia!
O sajast l' aungel, chi me guid' al tschel!
Suot l' influenza da tieu ögl la via,
Per me s' appüra d' ogni led e mel!

1. September 1868.

Est dvantò vegl, poët!

Eau vzet, ün dì, zuond bella
La prümavair' a gnir;
Eau vzet sün munts e sella
Las rösas a flurir.

Eau vzet la sted orneda
Da duns del tschel cortais;
A gnir in la valleda
La glieud da bgers pajais.

L' utuon eau vzet allura
A gnir con pass zuond spert,
Ils munts e la planüra
A perder lur bel verd.

Eau vzet l' inviern, bufera
Intuorn e naiv portand
E tuot il begl chi eira,
In glatsch e dschel müdand.

Eau vzet que tuot ed uossa
Che mê tar me restet?
Ün fraid d' inviern nell' ossa . . . .
Est dvantò vegl, poët!

4. Marz 1869.

Duos sruors.

(Flur e chüralla.)

Il muond ans voul duos sruors clamer;
Perchè voust tü 'm fügir?
Dalöntsch, dalöntsch voust tü svoler,
Nun odast mieu sospir?

Tü vainst, mo cuort ais il momaint
Cha l' ela posast cò;
Ün bütsch am dunast, o l' inchaunt
D' amur ais bod glivrò!

O piglia risch cò, sper a me!
L' auror' in sia splendur,
Nu 'm chattarò cridaint' usché
Per tia absenz' allur'.

Ün' el' am dun' il tschel cortais;
Svoler voless, ma sour,
Con te, nel splenduraint pajais
E viver cour a cour!

17. Gün 1867.

La naivetta vò!

Darchò tuot reviva,
La naivetta vò!
Vita, nouva vita;
O dalet prüvò!

Vita, nouva spraunza
O celest confort!
Vita, nouva vita,
Our dal pan da mort!

Chera prümavaira,
Est tü cò darchò?
Fò chi bger soffriva
Tres tieu gnir beò!

Clingia chanzunetta
Bain dalöntsch da me;
Cling' in cour da quella,
Ch' eau smancher nun sè!

Ün salüd la porta,
Pür sco raz del tschel;
Sper sieu tet suschurra,
Sco püriss'm ovel.

D' Flora, bella figlia,
Port' ad ell' in dun,
D' fluors las pü costaivlas,
D' püschels ün mantun.

Ogni bain consainta
A quel aungel cher,
'lur beò sun quia
Tres tieu dutsch river!

Tuot darchò reviva;
La naivetta vò!
Cour, mieu cour, t' allegra,
Smaunch' il greiv passò!

21. Marz 1873.

A . . . . . .

Perchè ch' eau t' am? dumandast tü, ameda!
Perchè la rösa am' il raz soler!
Perchè divin' al cour m' ais tia öglieda,
Perchè respir e viv be per t' amer!

Perchè tieu sguard possaunt al cour favella,
Bandus am guarda, sco 'na stail' in tschel;
Perchè tia orma ais pürissma, bella,
Sco zarta flur chi dscherma sper l' ovel!

24. Favrer 1868.

D' not.

Da stailas s' indiamanta
Il pür, blovaint zindel;
La quaida not cuverna
In terra bain e mel.

Mi' orm' al tschel as drizza
Per me, per tuots mieus chers,
E smaunch, tschantschand col Segner,
Ils dis eir zuond amèrs.

1870.

?

Tü crajast cour cha ella t' ama?
Tü bain t' ingiannast, 't fallast sgür!
Quel cour ais dschet, sco escha gramma,
Chi bain suvenz soul ferm spüzzir!

Al cling del or quel cour s' inflamma,
Sieu ögl tü vezzast cler glüschir;
Al material quell' orm' ais lamma,
In mez d' la belma pò flurir!

Ad ün presuntus.

Tü 't lusingiast, tü 't figürast
D' esser scort ed onorò,
Ch' ogni chosa cha tü spüdast
Vegn' a te da suringiò!

Cha tieu dir, ti' eloquenza
Tuot guadagna sco ün fö?
Pov'r erdöffel, tia scienza
Ais sco 'l grass in chadafö!

Üna bella matta, ün bel cudesch.

Üna bella matta
Ais sco cudesch cher,
Chi sün la cuverta
Porta titul rer.

Liò aint il cudesch
Ais da cotschna pel,
E la matta glüscha,
Sco 'na stail' in tschel.

Bels tuots duos comperan
Nel extern aspet;
Ogniün giavüscha
Lur possess elet!

Tuots d' la matt' arovan
Ün benign sorrir!
E da ler il cudesch
Ais da tuots sospir!

Mo il cudesch serra
Ün roman! . . . . Ahimè!
Ed il cour d' la matta?
Fraid ais sco vasché!

29. Favrer 1868.

Leucojo.

O di 'm, tü flur perchè in pumpa rera
Comperast tü, cur glüsch' il dì riaint,
E be la not, cur cha la glün' ais clera,
Odur deresast ch' ais costaivla taunt?

Il dì am guarda, ma bellezz' admira,
La not mieu calisch bagna dutsch e bain,
Ch' import' al dì scha eir mieu cour sospira,
Extasiò da mieu extern el vain!

Mo be la not, la clera not comprenda
Que cha l' intern con brama soul tschercher,
Ad ella dun la part la pü stupenda,
Cha Dieu, l' Etern, volet a me duner.

10. Marz 1868.

Amur.

Che ais amur? Il palpit
D' ün cour pür e sincer
Amur ais Dieu, la vita,
Refless' in esser cher.

Amur ais fö ch' appüra
Eir il pü bass mortel;
Ané divin, chi lia
La povra terr' al tschel.

Il buttun.

Storia dolurusa
Vö as requinter;
Tschera fè pchadusa,
Scha volais tadler.

L' oter dì 'm manchaiva
Cò ün brav buttun;
Cu mê fer, am dschaiva
Pel cusir dalun.

Zuond inabel eira
Per il cusir bain;
Get tar üna chera,
Chi 'm voul, forsa, bain.

E la dschet: «perduna!
Eau sun cò darchò!
Tü zuond scorta, buna
M' hest pü bod güdò!»

«O nun fer chi croda,
Tü m' inclegiast che!
Mieu giavüsch exoda,
Eau t' arov usché!»

Mo la matta trida,
Fet la tscher' e dschet:
«O ch' el as marida;
L' ais madür indret!»

«'lur avrò 'l chi cusa,
Ils buttuns bain spert;
Üna duonna prusa,
Chatt' el sgür per tschert!»

Bain pü tard amabla
Il buttun cusit;
E con vist' affabla,
Davent d' ella gnit.

Il pü begl vain uossa,
Chers amihs, cridé!
Que ch' eau quint demuossa,
Ch' ün voul rir da me!

Col buttun cusida,
Que la saira vzet,
Vaiva, quella trida,
La chamisch' indret!

Tira, tira, tira!
Ferm ais il buttun!
Bof e saint cha l' ira,
Grit am fò del bun!

La chamischa ceda;
O me sfortünò;
Ella ais s-charpeda!
O buttun sfruntò!

Pü d' ün uossa auncha
Am dscharò: «Che dan!
Cha buttun at mauncha,
Ogni dì nel an!»

Ahi! Con poësia,
Nun as cusa sü,
Que chi ais scusieu
E nun stò pü sü!

October 1869.

Dì 30. September 1870.

Darchò in tras-cha ma s-chantschia
Ma cofra veglia, sach da not,
Darchò büttòs dandet sün via:
Mieu Gian Fadri fò spert fagot!

Tü pover dianter, sainza dmüra,
Sco „*juif errant*" da tuots sbüttò!
Üngün nu 't voul avair in chüra;
Naschieu suot aster melprüvò!

Ün 't dò buns pleds, ün disch ch' ün t' ama,
Zuond zartas frasas, splüma d' or!
Eppür üngün nu 't voul, nu 't brama;
Sül nes ün 't serra üsch e cour!

Darchò in tras-cha! Düra prova!
Cò sainza maisa, sainza let!
Ma charn, mi' óssa chi me lova!
Üngün nun voul ma pel suot tet!

Sun eau persuna indigesta?
Nun sè bain dir, nè m' explicher!
Be sè ch' ün craj' avair la pesta,
Scha pü d' nouv mais ün stu 'm loger!

Darchò errant con ma mobiglia!
Darchò nomad, sco uschiglö!
Nun he pü let, nun he famiglia,
Nun he pü plat, nè chadafö!

Usché che fer? Vers la dimora
Dels trapassòs eau volv il pè;
Allò in bell', u trid' ora,
Pined' ais plazza eir per me!

Il vair poët.

Ün Dieu sulet, il vair poët rechaunta;
Las ouvras grandas del Omnipotaint;
Tuot que ch' adoza l' orma, commovainta,
Sco 'l spievel cler, serain del firmamaint.

Stu dechaunter l' amur, l' amur sublima
Per sieu pajais, a tuots per saimper cher!
Ed alla giuvna da sieu cour, la rima,
Il vair poët amant stu dedicher.

A led e mort ün vers da cour consainta
Il vair poët, ais cò per consoler;
Sa vusch s' adress' a chi afflict s' almainta,

Sas larmas masd' a quellas del confrer.
La liberted, indipendenz' inspira
A nöbel chaunt del vair poët la lira.

21. Gün 1867.

Register.

Engiadina.

	Pag.
Sper il Lej da Staz	5
La Mastralia	6
San Luca in chamineda	6
La perdunaunza	7
Morteratsch	8
L' increschentüna	9
A plaz	9
Il tramegl da filadé	10
Mieu pajais	11
Üna saira nella val	11
La Mantineda	12
Plaundscher let	13
Nella val da Fex	14
Tuot as müda!	14
Üna not d' November	16
A	16
Sper la fnestra	17
Il vstieu nair	18
A Zaccaria Pallioppi	18
A Conradin Flugi	19
Il vstieu colur d' tabac d'Olanda	20
?	20
Tout ais cher, tuot ais cher!	21
La liberted da stampa	22
Il figl del vuolch	23
?	25
San Peter, sur Samedan	25
All' Engiadina	26
Zuoz	27
Cur chi vain naiv	28
Dalöntsch	29
Per avair ün titul	29
San Gian, sper Celerina	31
M' amast tü?	31
Fidaunza in Dieu	33

Uras greivas.

	Pag.
A ma mamma	37
A ma mamma	38
Üna melanconica chanzun	38
Il cipress	39
La vaidgua	40
Affliczian	42
Che ais cordöli?	43
Ün lod sincer	43
Hè fam! hè fam!	45
Il sain e la chanzun	46
30. September 1867	47
Ad ün giuvnet	47
Adina	48
Sorrirs e larmas	49
Ün salüd dels trapassòs	50
Perduna!	51
Dumanda e resposta	52
Ave Maria	52
Dal s-chür al cler	53

Traducziuns.

	Pag.
Vive la république!	57
La randolina	59
Il salüd d' ün mort	60
Retuorn	61
Arröv notturn	62
Etelka	62
Il paster	63
Il vegl e la mort	63
Süsom ün munt otissem	64
Tü est bella, chera mia	65
Mieu cour sül munt viva	65
Damaun!	66
Pêsch	67
Memma tard!	69
Eau per ünguott' al muond vivet!	69
Passò e preschaint	70
Excelsior!	71
Addieu	72
Me ün impissamaint ledusamaing turmainta	75
Serenada	75
Il raig in Thule	76
Leonora	77
Il mariner d' amur	87
Ün pover pèr	88
La figlia dell' ustera	89
Nel god	90

Föglias d' utoun.

D' utuon.	Pag.
I.	93
II.	94
III.	94
IV.	96
V.	96
VI.	97
Ün pseudodevot	98
Vuschs internas.	
I.	99
II.	99
III.	100
IV.	101
V.	102
VI.	103
Lasché 'm chanter!	103
Complimaint!	104
Beò!	105
Ün aster	105
Ün raz d' glüna	106
Traunter spelma e sassa	107
La marusa indurmanzeda	107

Algordaunzas.

	Pag.
Ad ün melprüvò confrer	111
Povers allors!	111
La mamma	112
Ad üna tscherta giuvna	112
A Maria	113
A	114
Prümavaira	115
Napoliun I.	117

	Pag.
A M	117
Ad ün dilettant	118
O sajast mia!	119
Est dvantò vegl, poët!	119
Duos sruors	120
La naivetta vò!	121
A	123
D' not	123
?	124
Ad ün presuntus	124
Üna bella matta, ün bel cudesch	125
Leucojo	126
Amur	126
Il buttun	127
Dì 30. September 1870	129
Il vair poët	130

Correctura.

Pag. 10, lingia 18, legia: Ün vezza cler, cha sieu bun hom ais mort!...
„ 28, „ 1, „ Spessa naiv eau vez croder,
„ 49, „ 9, „ Aint in sunteri vegn con spraunza
„ 59, „ 6, „ Nun tmair, tieu gnieu pür fuorma sper a me!
„ 60, „ 3, „ Per rechatter da liberted la via,
„ 64, „ 5, „ La forza 'l maunch'! E che mê fer? El clama
„ 65, „ 12, „ Sper te ais beò!
„ 80, „ 26, „ E nel tschel pü spraunza he! —
„ 105, „ 3, „ Beò ais l'hom, ch' in l'avegnir nun pas-cha

TAYLOR INST. OXFORD

Librairie James,
20.1.99
[2 AH.]

876235